



**UNIVERSIDAD NACIONAL DE CHIMBORAZO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y**  
**TECNOLOGÍAS**  
**CARRERA DE PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**

**Intertextualidad en el cuento “El extraño viaje” de la escritora  
ecuatoriana Gabriela Alemán.**

**Trabajo de Titulación para optar al título de Licenciada en Pedagogía de  
La Lengua y la Literatura**

**Autor:**

**Zula Colcha, Joselyn Estefania**

**Tutor:**

**M. Sc. Gladys Erminia Paredes Bonilla**

**Riobamba, Ecuador. 2023**

## DECLARATORIA DE AUTORÍA

Yo, **Joselyn Estefania Zula Colcha**, con cédula de ciudadanía **060495986-6**, autora del trabajo de investigación titulado: **“INTERTEXTUALIDAD EN EL CUENTO “EL EXTRAÑO VIAJE” DE LA ESCRITORA ECUATORIANA GABRIELA ALEMÁN”**, certifico que la producción, ideas, opiniones, criterios, contenidos y conclusiones expuestas son de mí exclusiva responsabilidad.

Asimismo, cedo a la Universidad Nacional de Chimborazo, en forma no exclusiva, los derechos para su uso, comunicación pública, distribución, divulgación y/o reproducción total o parcial, por medio físico o digital; en esta cesión se entiende que el cesionario no podrá obtener beneficios económicos. La posible reclamación de terceros respecto de los derechos de autor (a) de la obra referida, será de mi entera responsabilidad; librando a la Universidad Nacional de Chimborazo de posibles obligaciones.

En Riobamba, a los 04 días del mes de julio de 2023



---


Joselyn Estefania Zula Colcha

C.I: 060495986-6

## DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR

Quien suscribe, Gladys Paredes Bonilla, catedrática adscrita a la Facultad de Ciencias de la Educación, Humanas y Tecnologías, por medio del presente documento certifico haber asesorado y revisado el desarrollo del trabajo de investigación titulado **INTERTEXTUALIDAD EN EL CUENTO “EL EXTRAÑO VIAJE” DE LA ESCRITORA ECUATORIANA GABRIELA ALEMÁN**, bajo la autoría de **Joselyn Estefania Zula Colcha**; por lo que se autoriza ejecutar los trámites legales para su sustentación.

Es todo cuanto informar en honor a la verdad; en Riobamba, a los 04 días del mes de julio de 2023.



---

M. Sc. Gladys Erminia Paredes Bonilla

C.I:0200996452

## CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

Quienes suscribimos, catedráticos designados Miembros del Tribunal de Grado para la evaluación del trabajo de investigación: **INTERTEXTUALIDAD EN EL CUENTO “EL EXTRAÑO VIAJE” DE LA ESCRITORA ECUATORIANA GABRIELA ALEMÁN.**, presentado por **Joselyn Estefania Zula Colcha**, con cédula de identidad número **0604959866**, bajo la tutoría de **M. Sc. Gladys Erminia Paredes Bonilla**; certificamos que recomendamos la **APROBACIÓN** de este con fines de titulación. Previamente se ha evaluado el trabajo de investigación y escuchada la sustentación por parte de su autor; no teniendo más nada que observar.

De conformidad a la normativa aplicable firmamos, en Riobamba a los 14 días del mes de julio de 2023.

Liuvan Herrera Carpio, MSc.  
**PRESIDENTE DEL TRIBUNAL DE  
GRADO**



---

Galo Patricio Silva Borja, PhD.  
**MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE  
GRADO**



---

Edwin Antonio Acuña Checa, MSc.  
**MIEMBRO DEL TRIBUNAL DE  
GRADO**

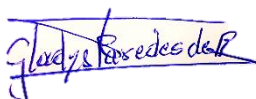


---

## CERTIFICACIÓN

Que, **JOSELYN ESTEFANIA ZULA COLCHA**, con CC: **0604959866**, estudiante de la Carrera de **PEDAGOGÍA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA**, Facultad de **CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, HUMANAS Y TECNOLOGÍAS**; ha trabajado bajo mi tutoría el trabajo de investigación titulado **“INTERTEXTUALIDAD EN EL CUENTO “EL EXTRAÑO VIAJE” DE LA ESCRITORA ECUATORIANA GABRIELA ALEMÁN**”, cumple con el 8 %, de acuerdo al reporte del sistema Antiplagio **OURIGINAL**, porcentaje aceptado de acuerdo a la reglamentación institucional, por consiguiente autorizo continuar con el proceso.

Riobamba, 14 de julio de 2023.



---

M. Sc. Gladys Erminia Paredes Bonilla  
**TUTORA**

## **DEDICATORIA**

*Dedico el presente trabajo de investigación, a mi yo de quince años, una adolescente que una noche mientras leía, se llenó de sueños e ilusiones que hoy se ven cumplidas. Joselyn, lo lograste.*

## **AGRADECIMIENTO**

*Es primordial agradecer a Dios por la oportunidad de la vida. A Juan y Blanca mis padres, y también a mis hermanos, por el apoyo incondicional en esta etapa. Gratitud infinita a la Universidad Nacional de Chimborazo por cobijar en sus aulas a este ser cargado de sueños. A mi docente tutor, Msc. Gladys Paredes por el consejo oportuno en el desarrollo del proyecto y también a todos los docentes de la carrera que vieron en mí lo que aun no aprendo a ver. Un agradecimiento especial a Cristina L. por sostener mi mano y no soltarla nunca. Así también a mis amigos que hicieron de esta etapa la mejor de mi vida.*

*Infinitas gracias a todos.*

## ÍNDICE GENERAL

DECLARATORIA DE AUTORÍA

DICTAMEN FAVORABLE DEL PROFESOR TUTOR

CERTIFICADO DE LOS MIEMBROS DEL TRIBUNAL

DEDICATORIA

AGRADECIMIENTO

ÍNDICE GENERAL

ÍNDICE DE TABLAS

RESUMEN

ABSTRACT

CAPÍTULO I .....	13
1.1 INTRODUCCIÓN .....	13
1.2 Antecedentes investigativos.....	14
1.3 Planteamiento del problema.....	16
1.4 Formulación del problema .....	18
1.5 Justificación .....	19
1.6 Objetivos .....	20
1.6.1 Objetivo general.....	20
CAPÍTULO II.....	21
MARCO TEÓRICO. ....	21
2.1 Géneros literarios .....	21
2.2 Narrativa ecuatoriana de mujeres del siglo XXI .....	22
2.3 Cuento ecuatoriano del Siglo XXI.....	22
2.4 Ciencia ficción en Ecuador .....	23
2.5 Gabriela Alemán .....	24
2.6 El extraño viaje .....	25
2.6.1 Contexto histórico de Quito (1949) .....	25



2.6.2	Argumento de la obra .....	26
2.7	La figura del autor.....	27
2.8	Originalidad en los textos .....	28
2.8.1	Originalidad subjetiva.....	29
2.8.2	Originalidad objetiva .....	29
2.9	Verosimilitud .....	29
2.9.1	Dimensión semántica.....	30
2.9.2	Dimensión sintáctica.....	30
2.10	Intertextualidad .....	31
2.10.1	Teoría de Julia Kristeva .....	32
2.10.2	Teoría de Gerard Genette .....	34
CAPÍTULO III. ....		36
METODOLOGÍA.....		36
3.1	Tipo de investigación.....	36
3.1.1	Por el nivel o alcance:.....	36
3.1.2	Por el lugar:.....	36
3.1.3	Por el tiempo:.....	36
3.2	Diseño de Investigación.....	36
3.3	Técnicas e instrumentos de recolección de Datos.....	37
3.3.1	Técnicas de recolección de datos .....	37
3.4.1	Instrumento de análisis. ....	37
3.4	Población de estudio y tamaño de muestra. ....	39
3.4.1	Población de estudio .....	39
3.4.2	Tamaño de la muestra .....	39
3.5	Métodos de análisis y procesamiento de datos .....	40
CAPÍTULO IV. ....		41
RESULTADOS Y DISCUSIÓN .....		41

4.1. Resultados.....	41
4.1.1 Análisis de la forma y fondo de la obra. ....	41
4.1.2 Análisis intertextual. ....	42
4.2. Discusión .....	51
CAPÍTULO V.....	55
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	55
5.1. Conclusiones.....	55
5.2. Recomendaciones .....	55
BIBLIOGRAFÍA .....	56

## ÍNDICE DE TABLAS.

<b>Tabla 1. Ficha de análisis literario.</b> .....	389
<b>Tabla 2. Ficha de análisis intertextual.</b> .....	39
<b>Tabla 3. Ficha de análisis literario aplicada al texto.</b> .....	412
<b>Tabla 4. Segmento de texto.</b> .....	423
<b>Tabla 5. Ficha de análisis de la secuencia constructiva textual.</b> .....	456
<b>Tabla 6. Ficha de análisis intertextual aplicada al texto.</b> .....	467

## RESUMEN

La investigación titulada Intertextualidad, la narrativa de H. Wells en la pluma de Gabriela Alemán se planteó como objetivo estudiar la intertextualidad en el cuento “El extraño viaje” de la escritora ecuatoriana Gabriela Alemán, a partir de la revisión de bases teóricas y la lectura comparada. Para ello fue indispensable revisar las propuestas de Julia Kristeva y Gerard Genette acerca de la intertextualidad. Donde, por un lado, Kristeva propone los momentos de absorción y transformación presentes en la secuencia constructiva del texto. Y, por otro lado, Genette posiciona a la intertextualidad como una de las cinco tipologías de imbricaciones transtextuales, presentando una redefinición del término en su propuesta. Esta investigación cualitativa que buscó diagnosticar, explorar y describir el uso de la intertextualidad como recurso en la construcción de obras literarias tuvo un diseño bibliográfico. El método seleccionado para el estudio fue el hermenéutico por la naturaleza interpretativa que requería el análisis. Como instrumentos se diseñaron y aplicaron fichas de análisis literario e intertextual construidas a partir de diferentes propuestas. Entre los principales resultados alcanzados destaca la relación encontrada entre la novela de H. Wells, con el cuento de Gabriela Alemán. Estos resultados se obtuvieron a partir de la lectura comparada de ambos textos. Se descubrió además otros recursos literarios utilizados en la construcción de textos que posibilitan su credibilidad en el lector, como sucede en el argumento de la obra “El extraño viaje”.

**Palabras claves:** intertextualidad, Gabriela Alemán, Julia Kristeva, Gerard Genette.

## ABSTRACT

The research entitled Intertextuality, the narrative of H. Wells in the work of Gabriela Aleman was proposed as an objective to study the intertextuality in the short story "El extraño viaje" of the Ecuadorian writer Gabriela Aleman, from the review of theoretical bases and comparative reading. For this purpose, it was essential to review Julia Kristeva's and Gerard Genette's proposals on intertextuality. On the one hand, Kristeva proposes the moments of absorption and transformation present in the constructive sequence of the text. And, on the other hand, Genette positions intertextuality as one of the five typologies of trans textual imbrications, presenting a redefinition of the term in his proposal. This qualitative research that sought to diagnose, explore, and describe the use of intertextuality as a resource in the construction of literary works had a bibliographic design. The method selected for the study was the hermeneutic method due to the interpretative nature required by the analysis. As instruments, literary and intertextual analysis cards were designed and applied, constructed based on different proposals. Among the main results achieved, the relationship found between the novel by H. Wells and the short story by Gabriela Aleman stands out. These results were obtained from the comparative reading of both texts. Other literary resources used in the construction of texts that make possible their credibility in the reader, as it happens in the plot of the work "El extraño viaje", were also discovered.

**Keywords:** intertextuality, Gabriela Alemán, Julia Kristeva, Gerard Genette.



JHON JAIRO INCA  
GUERRERO

Reviewed by:

M. Sc. Jhon Inca Guerrero.

**ENGLISH PROFESSOR**

C.C. 0604136572

## CAPÍTULO I

### 1.1 INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación aborda el análisis de la intertextualidad presente en el cuento “El extraño viaje” de la escritora ecuatoriana, quien inició su trayectoria literaria a finales del siglo XX. María Gabriela Alemán Salvador (Rio de Janeiro, 30 de septiembre de 1968), publicó este relato en el año 2014 bajo el sello editorial de Random House, a veintidós años de su inicio en el mundo de la escritura.

El texto estudiado, forma parte del libro de cuentos “La muerte silba un blues”. Este libro contiene un total de diez historias, resultado de la inspiración en la obra fílmica del director español Jesús Franco. Por esta razón cada relato lleva el nombre de uno de sus filmes.

En el estudio, análisis e interpretación de textos literarios se hace imprescindible asumir la literatura como el arte de la palabra y como tal, presenta la posibilidad de crear mensajes que son el resultado de una información que presenta al autor como polisémica y multisemiótica (García, et al. 2016). Es decir, esta información que es dada por el escritor de la obra conjuga la realidad con la ficción, que derivan a su vez, de su paso por el mundo.

En este sentido, el texto resultante asume la cualidad de polisémico y multisemiótico al entrar en contacto con el contexto, la cultura y los conocimientos previos del lector, que determinan su interpretación personal de la obra, a través de la utilización de un código lingüístico. Pues la lectura no es una actividad superficial, sino, responde más bien a un proceso mental profundo, así como la escritura, pues, como lo afirma, Guerrero-Jiménez (2020):

la actividad mental se pone al máximo nivel de construcción y reconstrucción de elementos lingüísticos, sociales y culturales que cada individuo posee según sea su interacción con el mundo de la lectura para entender, interpretar y valorar un texto escrito (p. 396).

El lector apasionado encamina su lectura hacia donde su gusto y corazón lo llevan, es aquí donde se permite descubrir nuevos mundos que formarán parte de su historial de lecturas. Este historial muchas veces y considerando la motivación del lector para adentrarse al camino de la escritura, sale a relucir a través de procesos como la resignificación y reconstrucción de textos. Surge, por tanto, la intertextualidad, en este momento de

apropiación y reconstrucción los textos y discursos que divagan de forma oral o escrita en la cultura de la que forma parte tanto el lector como aquel que decide convertirse en escritor.

Justamente las obras literarias al ser la producción artística más noble del lenguaje, tiene una multiplicidad de funciones, por citar algunos, la creación de universos particulares, connotación de la realidad social, histórica, religiosa, política, económica, etc. (Vásquez, 2013). Es sobre la base de estas funciones que los escritores configuran sus obras, en el marco de los géneros literarios que a su vez responden a ciertos criterios y o características tradicionalmente establecidas.

A pesar de aquello, estas características no se convierten en limitantes de la creatividad de los escritores, al contrario, muchas veces ven en ellas una motivación a romper esos esquemas tradicionales. Entonces, se aventuran a innovar y describir nuevos y propios universos y realidades literarias propias, que describen su sentir y pensar sobre la realidad o tema del que trata su nueva creación.

El cuento seleccionado para efectos del estudio es percibido como el relato inaugural de la colección: “La muerte silva un blues”. La trama sobre la que se desarrolla el cuento “El extraño viaje” tiene que ver con la descripción de un hecho histórico ocurrido en la capital de los ecuatorianos, Quito, un 12 de febrero de 1949. Presenta en su nudo argumental una transmisión radial que narra la historia de ficción titulada: “La guerra de los mundos”, como adaptación del libro con el mismo título, de la autoría de Herbert George Wells, que fue publicada en 1898.

Esta obra de Wells es considerada como “la primera historia de conquista espacial en la que los humanos eran quienes estaban bajo el poder de los alienígenas” (Cabezas, 2013). Más allá de la transmisión radial, el cuento describe el impacto que tuvo aquel relato en un contexto social de un público fidelísimo a este medio de comunicación y poco conocedor de lo que pudiese existir más allá de las nubes, pues esta transmisión provocó pánico social y furia colectiva que terminó con la vida de cinco personas.

## **1.2 Antecedentes investigativos**

El estudio de la intertextualidad presente en narrativa no responde en gran medida a un acontecimiento novedoso, pues existieron críticos literarios que propusieron la relación entre textos. No solo textos escritos u obras literarias, sino también los textos orales que circulan en la cultura, la sociedad y el mundo. Estos textos de la cultura también interactúan con otros a través del diálogo entre personas, por lo que se reescriben y actualizan entre los

miembros de las sociedades. Así lo dijo Bajtín, pues el ser humano debe asumirse “constitutivamente dialógico”, pues somos seres eminentemente sociales y necesitamos de la interacción con otros para construirnos (Sisto, 2015, p. 4). En vista de aquello, existen varios ejemplos de textos populares del mundo que reflejan este diálogo entre textos.

Entre estos, conviene citar el trabajo desarrollado por López (2022), donde estudia la intertextualidad vista como un recurso narrativo que es propio de la minificción de estética posmoderna. Este recurso narrativo a criterio del autor resulta “habitual en la prosa breve de gran parte de la literatura escrita en Latinoamérica durante el siglo XX” (p. 32). Esta intertextualidad tiene como justificación y razón de ser, las intenciones que guardan los nuevos escritores de “revisar y reescribir un pasado” (p. 33). Porque claro está que para afirmar la presencia de intertextualidad debe existir evidencia de un discurso anterior con el que pueda establecerse una relación comparativa.

Ruiz (2015), en su trabajo de investigación lista varias obras de grandes autores del mundo que presentan estas relaciones entre textos. Para tomar una, se cita el caso del escritor ecuatoriano Hernán Rodríguez, que publicó en 1975 el cuento infantil, “Caperucito Azul”, que en su título y argumento guarda relación con el tradicional cuento “Caperucita Roja” (p. 31). En su trabajo describe también los tipos de relaciones que se presentan en los textos del autor que es objeto de su análisis. Entre las conclusiones a las que llega, destaca que “Con la ayuda de la intertextualidad se ha podido descubrir, las diferentes relaciones que guarda esta obra con otras obras del autor y la de otros autores” (p. 94).

Así también, desde la perspectiva presentada en el estudio de Ortega (2016), la relación intertextual se presenta en varias creaciones de novelistas ecuatorianos a modo de una “hiperconciencia narrativa” (p. 69). Esta hiperconciencia surge a partir de una serie de relecturas de las obras a las que se refieren los escritores en sus creaciones. Pues en muchas obras se busca recordar momentos importantes de la historia por lo que se construye entre los escritos nuevos y anteriores, “una red de relaciones y referencias a otros textos”. Así pues, la lectura y la escritura en sus diferentes niveles guarda rastros o relaciones que aluden al gran hipertexto que es el discurso circundante en la cultura, la sociedad y el mundo.

Otro de los trabajos que comparten el tema de estudio con esta investigación, razón por la que se ha considerado, es la tesina escrita por Legardien (2020), titulada “Humo (2017), de Gabriela Alemán: estudio de los parecidos y de la intertextualidad con Pedro Páramo (1955) de Juan Rulfo e Hijo de hombre (1960) de Augusto Roa Bastos”. En este trabajo se desarrolla una comparación de la estructura, las temáticas, los estilos, que



demuestras parecido entre las obras consideradas para el estudio. Así pues, a criterio de la investigadora “Pedro Páramo e Hijo de hombre se insertan en el tejido textual de una novela del siglo XXI.” (p. 2). Partiendo del supuesto de que Gabriela Alemán ha leído o escuchado alguna vez acerca de estas grandes novelas, pudiera ser una razón para encontrar estas coincidencias en su narrativa.

### **1.3 Planteamiento del problema**

La literatura contemporánea en el mundo, establecida como contexto macro para el desarrollo del estudio, comprende los estilos, géneros y productos literarios surgidos a partir de 1940 hasta la actualidad. Este período particular se caracteriza por los marcados avances tecnológicos y los constantes cambios a nivel social, cultural, político y económico. Entre estos cambios sociopolíticos, la segunda guerra mundial supone un cambio de mentalidad para los autores de la literatura continental, pues se presenta un rompimiento con los modelos y parámetros estético-literarios como el renacentista, barroco e ilustrado (Uriarte, 2020).

Es así como se evidencia que los grandes movimientos literarios, caracterizados por las transformaciones sociales, han marcado la producción del arte en general y la literatura en particular. Y es que la sociedad está en constante cambio, pero esto no significa que se olvide el pasado. Más bien es el resultado de una combinación entre lo tradicional y lo contemporáneo. Así es como se consigue que los géneros y subgéneros literarios se mantengan en vigencia.

De la mano de la evolución social y literaria deriva la inclusión, inmersión y descubrimientos de nuevos estilos y tendencias literarias al bagaje cultural de los pueblos. Debido a esto, para el Ecuador de inicios del siglo XXI supone un renacimiento literario a cargo de “obras de manos gruesas, que, apoyados por la élite burócrata, ignoran el pequeño avance por la notoriedad de la literatura en voz de mujer” (Barrera, 2020). Si bien es cierto que de a poco se abrió el camino para las mujeres en la publicación y reconocimiento como escritoras, persistía el círculo cerrado de autores a los que las instituciones o grupos culturales, brindaban su respaldo y apoyo.

Es la misma crítica literaria quien afirma el poco interés que se ha prestado a los escritos literarios de mujeres hasta finales del siglo XX y pocos años adentrados del S. XXI, pues esta literatura era considerada como “light o pulp”. Es decir, “tipo de creación literaria que se ha concebido para un público poco exigente en términos intelectuales, estéticos y espirituales” (Donoso Pareja, 1197, p. 13). Es importante recalcar que esta caracterización

no era propia del país, sino, que también estaba presente en muchas regiones latinoamericanas.

De este contexto histórico-cultural, en Ecuador y como contexto meso del estudio, surge la figura de María Gabriela Alemán Salvador, quien destaca desde su primer libro y estilo narrativo que “evidencia un oficio de remarcable seriedad y coherencia, alejado de modas e inmune a las limitaciones explícita o implícitamente incorporadas a la idea de hacer literatura en Ecuador.” (Barrera-Agarwal, 2020, p. 31).

A partir de aquí, no solo para el país, sino, para el continente, “la escritura femenina ha demostrado que hay originalidad en las técnicas y temáticas” (Vela-Hidalgo & Ortiz-Pacheco, 2022, p. 35). Es así como esta producción en voz de mujer empieza a recibir el debido reconocimiento a nivel nacional e internacional.

La literatura concebida como el medio para representar la realidad desde el sentir de los autores, se ha convertido en la base de consulta de muchos hechos sociales, políticos y económicos que marcaron las diferentes épocas históricas del país y del mundo. Debido a esta concepción y el reconocimiento del valor literario, se nota la presencia de un sinnúmero de obras en la configuración de la identidad sociocultural de los pueblos y nacionalidades.

Esta relación, se describe, por ejemplo, en las conclusiones que presenta, en relación a la conjugación de la realidad histórica con la ficción en la literatura, el trabajo de Liano (2021):

El cruce entre historia y literatura es casi una cuestión de necesidad. Los relatos de ficción se nutren abundantemente de hechos históricos y, en muchos casos, los hechos históricos poseen la fascinación de los relatos de ficción. Ambos poseen un criterio de verificación: en el caso de la literatura, la verosimilitud, esa cualidad que posee la magia del relato crea la ilusión de la verdad; en el caso de la historia, el documento que certifica la verdad de lo dicho. El punto de encuentro, [...], se encuentra en el lenguaje y en el uso narrativo del lenguaje. Historia y literatura son complementarias, no antagonistas. (p. 92).

Y es que justamente muchas de las obras literarias existentes en el mundo develan al menos un rasgo de la realidad, ya sea en sus hechos o personajes. La literatura lleva una estrecha relación con la historia pues es en ella donde nace la inspiración de crear, expresar, denunciar incluso, la realidad como la percibe el escritor.

En este sentido, el estudio aterriza en el contexto micro, con el análisis de la intertextualidad presente en el cuento “El extraño viaje”. Este cuento extenso, de la producción literaria de Gabriela Alemán, “Es un tipo de literatura desde el cual vale la pena pensar en los límites entre la autoficción, la crónica, el cuento y la novela, entre lo ficcional y lo ‘real’, entre lo histórico, las fuentes y lo que decidimos recordar” (Castañeda, 2020, p. 162). Porque la escritura no responde a un mero invento de su intelecto, sino a todo cuanto ha vivido y aprendido en sus años de vida.

Al tratarse del análisis de una obra literaria no se puede categorizar el desarrollo del proyecto en el marco de un fenómeno de estudio, ya que no se lo puede definir dentro de esta categoría gramatical. Se la define mejor como un objeto o material de estudio que entre sus líneas describe elementos que componen el texto, como son: los personajes, el espacio-tiempo narrativo, los hechos o acciones que ahí se desarrollan y describen; y la misma personalidad, ideología, sentimientos y emociones del autor en una época o momento determinado de su vida. Debido a estas consideraciones la investigación se desarrolla a modo de análisis literario del contenido y características de la obra en función de lograr los objetivos propuestos.

Posterior a la descripción y enmarcación del problema, para el desarrollo del proyecto se plantea, mediante la consecución de los objetivos establecidos, dar respuesta a las interrogantes expresadas en el apartado de la formulación del problema. Para hacer efectivo el análisis literario de la obra se considera el desglose de los elementos referidos con anterioridad, en cuanto los objetivos y alcances del estudio requieran.

Así pues, se considera pertinente dividir la problemática en dos variables, por un lado, el cuento “El extraño viaje” de la escritora Ecuatoriana Gabriela Alemán con las categorías de análisis: fondo y forma del cuento, así como la vida y obra de la autora. Por otro lado, y como segunda variable del estudio se establece la intertextualidad, considerando para ello las tipologías o categorías establecidas por Gérard Genette, descritas en apartados posteriores.

#### **1.4 Formulación del problema**

¿Cómo se presenta la intertextualidad en el cuento “El extraño viaje” de la escritora ecuatoriana Gabriela Alemán?

## 1.5 Justificación

En función de los párrafos preliminares, se hace imprescindible y como justificación del estudio, la valoración crítica de la obra a fin de revelar el uso de la intertextualidad en la construcción del texto. La intertextualidad se define a partir del estudio de la propuesta del crítico literario Mijaíl Bajtín realizado por Julia Kristeva en su trabajo titulado “La palabra, el diálogo y la novela” (1969). El término en primera instancia se encuentra definido como un “mosaico de citas” (Kristeva, 1969, p. 190). También, de modo técnico está definido por el diccionario de la Real Academia Española de la Lengua como la “utilización de textos ajenos en la construcción de uno propio, ya sea que se dé un uso explícito o implícito” (2023). Esta característica se refleja en la construcción del argumento de la obra donde la escritora narra cómo se presentó una obra de radioteatro que describe la invasión marciana a la ciudad capital.

Es en este sentido que se pretende de modo general estudiar el uso de la intertextualidad como recurso narrativo utilizado en la elaboración del cuento “El extraño viaje” de la escritora ecuatoriana Gabriela Alemán. De modo más particular para el desarrollo del estudio y la misma consecución del objetivo general descrito, se desarrollan actividades como: establecer la presencia de intertextualidad en el cuento, a partir de la identificación de los momentos de “absorción” y “transformación” de la secuencia constructiva textual propuesta por Julia Kristeva. Luego, para profundizar en la aplicación teórica en el estudio de la intertextualidad conviene categorizar los subtextos presentes en el cuento de acuerdo con las tipologías de transtextualidad establecidas por Gérard Genette. Finalmente, se hace preciso explicar cómo interactúan o se presentan las relaciones de transtextualidad en el desarrollo del argumento del cuento “El extraño viaje”.

Es importante mencionar que este trabajo permite llevar a la práctica los contenidos teóricos relacionados con el proceso de producción de textos, así como los actores involucrados. En este sentido, se analizan las categorías relacionadas a la obra producida por Gabriela Alemán, considerando como punto de partida la intertextualidad. Una de las razones principales que aborda el estudio y que guarda relación con la presencia de la intertextualidad, tiene que ver con la originalidad de los textos.

El análisis problematiza la noción de autoría, pues refleja “voces que vienen del pasado como expresión de una herencia literaria [...], trabajo con la memoria y entramado intertextual que sitúa al escritor en calidad de lector/detective/fabulador/plagiador” (Ortega, 2017, p. 4). La escritura resulta de un proceso consciente e inconsciente, pues se escribe

desde lo que se desea exponer de modo explícito, pero también el texto guarda aquello que nace desde lo que el escritor guarda en la zona oculta de su mente. Porque a veces sin darse cuenta los trazos grafican una cita o referencia leída de algún autor, que se ha alojado en el cerebro como parte de su historial de lecturas y la misma existencia en la sociedad.

## **1.6 Objetivos**

### **Objetivo general**

- Estudiar la intertextualidad en el cuento “El extraño viaje” de la escritora ecuatoriana Gabriela Alemán, a partir de bases teóricas.

### **1.6.1 Objetivos específicos**

- Segmentar la unidad de análisis que evidencien la presencia de intertextualidad en la obra, de acuerdo con los postulados teóricos de Kristeva y Genette.
- Establecer la presencia de intertextualidad a partir de la identificación de los momentos de “absorción” y “transformación” de la secuencia constructiva textual propuesta por Julia Kristeva.
- Categorizar los subtextos presentes en el cuento “El extraño viaje” de acuerdo con las tipologías de transtextualidad establecidas por Gérard Genette.

## **CAPÍTULO II.**

### **MARCO TEÓRICO.**

#### **2.1 Géneros literarios**

Los textos creados con sus diferentes finalidades e intenciones comunicativas, se afilian a una tipología de acuerdo con varias particularidades a las que responden. Generalmente estas filiaciones no se corresponden fielmente a toda la obra, sino a la mayoría de sus características. Así pues, al admitir que los géneros son instituciones se abandona la esperanza de definirlos de manera parcial, para determinarlos como textos específicos. En este sentido y, de acuerdo con el análisis de Schaeffer (2006), los textos se abren a muchas posibilidades, donde no encuentran siempre clases o modelos a los que pertenecer (p. 14).

Persisten las dudas acerca de la delimitación de los textos, pues es difícil encasillarlos a un solo género cuando posee también ciertas características propias de otro. Es importante ante este debate tener en claro que los géneros literarios son una convención, “un modo de clasificar o agrupar las obras literarias en virtud de ciertas características de su organización formal” (Neveleff, 1999, p. 18).

Considerando la definición previa, es preciso establecer la clasificación existente de estos géneros literarios a fin de definir el objeto de este estudio. La primera clasificación de los textos en género literarios se estableció en la Antigua Grecia, de la mano del filósofo Aristóteles. Este filósofo diferenció tres niveles de clasificación para los géneros literarios (Romero, 2021). Estos tres géneros responden al género narrativo, el género dramático y el género lírico. Posteriormente, algunos autores incluyeron también al género didáctico como un cuarto género literario.

El clasificar y definir cada género supondría un esfuerzo innecesario en este estudio, pues se desarrolla bajo pretensiones diferentes, en tal virtud, se toma del libro de Neveleff (1999), la categorización en función de los argumentos ya mencionados. Esta clasificación considera como los grandes géneros al realista, alegórico, realismo mágico, fantástico y humorístico. Los subgéneros que considera cada uno son:

Del género realista deriva el psicológico; costumbrista, sea rural o urbano; aventura, que considera a su vez el bélico, marino, viaje y expedición y western; biográfico; hechos reales; histórico; romántico, tales como el contemporáneo y el histórico; finalmente incluye el suspenso. Otro género que considera subcategorías es el fantástico. Este género contiene a la fantasía; fantasía heroica; ciencia ficción, incluyendo también a la tecnológica,

humanística y la ficción especulativa; el terror, que puede ser gore y gótico; finalmente la política ficción (Neveleff, 1999, pp. 22-23).

## **2.2 Narrativa ecuatoriana de mujeres del siglo XXI**

La narrativa tradicional y de realce del que ha tenido el país está marcada por ser costumbrista y nacionalista. El siglo XIX y el siglo XX son siglos donde figuran los nombres de escritores y colectivos de merecido reconocimiento. Que se abrieron paso en la historia contando desde su sentir los grandes problemas del país. Al respecto, menciona Galarza (2015): “En el Ecuador la producción literaria sigue teniendo un ritmo creciente pese a que continúa siendo una literatura marginal y muy poco conocida en el exterior” (p. 138). A pesar de que aún persiste el tema de la marginalidad, la nueva literatura, que busca romper o alejarse un poco de la tradición realista, ha generado una “universalización de la literatura” (López, 2021, p. 5). Porque aborda temáticas de interés universal, lo que resulta en una mayor difusión de las obras de escritores ecuatorianos.

La literatura ecuatoriana se caracteriza por reflejar en varias obras la realidad ecuatoriana en ámbitos como el político, económico religioso, cultural, etc. Al respecto, menciona Vega (2019) que los escritos ecuatorianos responden a una mezcla del “conservadurismo religioso, pensamiento heredado del viejo continente y la necesidad de recatar viejas tradiciones y costumbres nacionales” (p. 39).

Figuran entonces para el siglo XXI, los nombres de tres escritoras que han alcanzado repunte a nivel nacional e internacional: Gabriela Alemán, Mónica Ojeda y María Fernanda Ampuero.

La literatura ecuatoriana, a criterio de Rodríguez (2017), encuentra su fortaleza en poesía y cuento que lo sitúan a la altura de Venezuela, Colombia, Argentina y Chile (p. 8). Ecuador, se acuerdo con este dato de Rodríguez, se posiciona una vez entre los países cuyos autores demuestran talento en cuanto a la producción literaria.

## **2.3 Cuento ecuatoriano del Siglo XXI**

La narrativa corta, se ha convertido en el género literario que mayor difusión y popularidad tiene en el país, así como goza de un abundante público lector. Pero esta afirmación, por más optimista que intente mostrarse, no refleja del todo la realidad de la producción literaria ecuatoriana. Así lo afirma Martínez (2000), al hablar sobre las literaturas fantasmas, aquellas que nadie lee, comenta o toma en cuenta.

Desafortunadamente, muchos escritores ecuatorianos han pasado desapercibidos por esta invisibilización, que nada tiene que ver con la calidad, sino con la circulación y

publicidad. Debido a que, por lo general, son pocas las personas de los estratos sociales medio y alto que tienen la posibilidad de acceder a este tipo de producciones artísticas. Aquello en cuanto al inicio del siglo se puede referir, más adelante y coincidiendo con Martínez (2000), en un análisis posterior, surge el estudio de Medina (2015), quien menciona que el cuento ecuatoriano del siglo XXI refleja una variedad de vertientes presentes en la narrativa latinoamericana y también a nivel mundial.

Entre las características que refleja esta narrativa, coinciden algunos autores en que se preocupa más por el lenguaje, aparece una ruptura espaciotemporal, surge la figura del antihéroe. En la naturaleza de los nuevos cuentistas ecuatorianos, se configura un universo entretejido de figuras ambiguas, así como de historias que navegan entre la realidad y la ilusión, un camino que constantemente ronda “la frustración, la pesadilla, la humillación, la soledad, el insomnio, los espejismos y delirios del desdoblamiento, la falsedad, la locura y la muerte” (p. 106). Según el análisis de Martínez (2000):

entre los elementos caracterizadores del nuevo cuento ecuatoriano se encuentra: el final inesperado y sorpresivo, la generación polisémica de sentidos, la deconstrucción del tiempo histórico, la integración de lo marginal al discurso cultural, la presencia femenina con voz e historias personales, la concepción de la infancia tratada en función del personajes y no del tema y la recuperación de lo fantástico enfrentado a lo moderno (p. 106).

Cabe destacar, al respecto de los temas y los autores de cuentos en el siglo XXI, que estos gozan de un prestigio literario al mantenerse en un estado activo en la escritura, por lo que se reconoce como parte de su vocación (Prado, 2017, p. 14). Y es que al igual que Gabriela Alemán, muchos escritores tienen como parte de su formación académica, algún título en la Facultad de filosofía, Letras o Ciencias Sociales. Lo que representa un respaldo para su narrativa, pues conocen los elementos necesarios para la construcción de diferentes tipos de texto literario. Sin embargo, esto no quiere decir que aquellos con formación ajena, no puedan involucrarse en el mundo de la escritura.

#### **2.4 Ciencia ficción en Ecuador**

En el Ecuador, la ciencia ficción data de un aproximado de 120 años, con la novela de Francisco Campos: “La receta: relación fantástica”, publicada en 1893. Tanto Verne como Wells, desde el punto de vista de Mendizábal (2017) influyeron en la construcción de una narrativa de ficción marcada por “premisas futuristas. Estas narrativas mezclan lo ficcionario con las cuestiones sociopolíticas del Ecuador que se mantiene en ciertos ámbitos



inamovible. Entre los temas principales que abordan este tipo de escritos, resaltan los viajes espaciales, las invasiones marcianas, un Ecuador de otro tiempo.

Para que la literatura ficcionaria del país se desarrollara era importante que suceda un cambio de ideología en el país. Pues similar al realismo social, la narrativa de ficción fue también una forma de exponer al mundo varios problemas de la sociedad ecuatoriana de aquel tiempo. El Ecuador en su consolidación como estado republicano atravesaba una crisis inminente pues estaba dividido entre los simpatizantes del conservadurismo contra los liberales, con sus ideales progresistas.

Estos ideales se reflejan en la obra de Campos, pues refleja “el imaginario del progreso cumplido”, la inmersión a un Ecuador nuevo, que se quedó en las líneas de ficción. Pues esta obra, no se quedó en el papel de crítica, sino que constituyó una forma de aconsejar al pueblo en miras hacia la mejora del país (Vega, 2019). Como esta obra, muchas otras han cumplido ese papel de críticas y consejeras al inmutable desarrollo de los ecuatorianos, las garrafales consecuencias del mantenimiento en este rechazo ante el cambio. Porque el país puede ser tan magnifico como lo descrito en la narrativa que producen las ingeniosas mentes ecuatorianas, pero al parecer no están listos para asumir la vía al cambio.

## **2.5 Gabriela Alemán**

Nacida en Río de Janeiro, pero radicada en Ecuador, María Gabriela Alemán Salvador, es una escritora ecuatoriana reconocida a nivel nacional e internacional. Viajó constantemente por lo que creció en siete países y en cada uno destacó como deportista y artista de algo nivel. Sus viajes de infancia y adolescencia necesarios por la carrera diplomática de su padre, al igual que las travesías voluntarias por el mundo, le han llenado de experiencias que describe en sus escritos. Aun siendo estudiante, recibió reconocimientos maravillosos en los diferentes lugares del mundo donde participaba en concursos de diversa índole. Todos estos reconocimientos se los ha ganado por su trabajo tanto en narrativa como en poesía, desempeñándose primero en este último ámbito.

En cuanto a sus estudios, María Gabriela es dueña de una amplia formación académica en importantes universidades del mundo. En su calidad de escritora, además de ser profesora universitaria, editora y traductora, aprovecha cualquier oportunidad para plasmar todo cuando su creatividad y vivencias posibilitan. Al ser reconocida como una figura valiosa del mundo cultural, participa continuamente en eventos artísticos, especialmente aquellos relacionados a la literatura y el cine. Dejándose llevar por los mundos inimaginables que describen los libros, confiesa para Moral (2011), que en sus obras pueden

encontrar cierta influencia de escritores como Grace Pailey, Angela Carter, Joan Didion y Ursula K, Leguin.

Gabriela Alemán, como describe Barrera (2020), en sus obras “privilegia la cuidadosa y serena disección de sucesivas capas superficiales, con tajos que van revelando viciosos engranajes, invitando al lector a observar lo descubierto en primordial detalle” (p. 30). Esto se evidencia, por ejemplo, en las historias que componen su libro de cuentos “La muerte silba un blues”. Se observa que, en la recreación de La guerra de los mundos, cuento que es parte de la colección, se desarrolla en una radio quiteña una exposición de los demonios internos de cada ciudadano de la capital, liberados por la anticipación de una muerte cercana.

## **2.6 El extraño viaje**

### **2.6.1 Contexto histórico de Quito (1949)**

La sociedad, compuesta de seres humanos inquietos e interesados en el crecimiento, no se ha mantenido tal cual era en sus orígenes. Quito, la capital de los ecuatorianos, se ha convertido, de una sociedad tradicional plenamente patriarcal, en una sociedad más modernizada. Este proceso complejo de transformación no es, sin embargo, una transformación radical al momento, pues, refleja una combinación entre todo cuanto ha servido para el establecimiento de las bases o soporte de la sociedad, sumado a lo que trae de nuevo el mundo moderno (Goetschel, 1992). Entre estos cambios, se puede mencionar el desarrollo de la política y por tanto el ejercicio del poder.

La iglesia, a pesar de los proyectos liberales, no perdió del todo su papel en el ejercicio del poder. Por lo que se presenta un enfrentamiento más intenso entre los partidos conservadores y liberales. Para 1940 en adelante se estableció la “conscripción vial”, que fue derogada no mucho después, al ser considerada una ley abusadora de los intereses de los campesinos. Aspecto importante que fue considerado como hecho real en el cuento de Gabriela Alemán. A pesar de que en principio pretendía mantener los caminos que posibilitaban la comunicación entre los sectores urbano y rural de la provincia, también escondía problemas de corrupción. Pues en la conformación, expansión y organización de la ciudad y en vista de estos problemas de abuso de poder, se establecen los comités barriales a fin de tener representantes de sus necesidades.

El crecimiento desmedido de la ciudad y la provincia sumado a la modernización y la necesidad de conectar con el mundo, la prensa y la radio juegan un papel importante en la organización del discurso. Al respecto se menciona que:

La radio y la prensa local devuelven al público una visión estructurada de ese mundo. “Últimas Noticias” expresa lo cotidiano, lo que es una ciudad pequeña se decía en la plaza o en el pulpito o a través de la relación personal.

Finalmente conviene mencionar que, el tipo de “modernización tradicional” que se forjaba en aquellos años, presumía el desarrollo de diferentes estrategias de control y de consenso. Sin embargo, las posibilidades reales estaban dadas en las propias relaciones sociales en donde lo étnico y lo clasista, lo secular y lo clerical, lo público y lo privado, si bien tendían a diferenciarse, marchaban en muchos casos juntos. Pues la misma naturaleza humana exige una constante combinación de todos los factores que dan satisfacción y realización a su vida.

### **2.6.2 Argumento de la obra**

Anochece en la capital de los ecuatorianos un 12 de febrero de 1949, cuando el caos se desató. Resulta impresionante el nivel de confianza de los pobladores hacia el único medio informativo a su disposición, la radio, al punto de caer en pánico y terminar con la vida de otras personas. El cuento, “El extraño viaje”, narra la historia de un locutor de radio casi en banca rota, que debido a sus problemas financieros accede a cuanto su jefe le ordene siempre y cuando reciba una buena paga. Más allá de la desgracia en la que cae aquel pobre locutor, que viajó a la capital en busca de realizarse, describe también las costumbres del hombre ecuatoriano, el de clase alta, clase media y clase baja.

Entre uno de los encargos que el jefe había asignado al protagonista, figura la escritura de un guion para una obra de radioteatro. Este hombre, que cumplía diferentes roles en la empresa radiofónica, cegado por su meta de realización y el dinero que recibiría por su trabajo. Este encargo del jefe lo tenía días pensando qué podría ser tan impactante para presentar en este espacio de la radio, hasta que recordó a un libretista de otra radiodifusora, a quien invitó a almorzar, pero se quedó en su casa cuatro días y cuatro noches, para desaparecer en la mañana del quinto día.

El recuerdo de este otro personaje lo llevó a buscar un libreto que era su más preciado tesoro, y que tiempo atrás pretendió venderlo a su jefe, pero este lo rechazó. Este libreto narraba la historia de “La guerra de los mundos” del escritor de ficción Wells. Uno de esos días en que el jefe llamó al protagonista a su oficina, le comentó la idea de orquestar el radioteatro a partir de ese libreto que había olvidado su amigo. Asegurando el éxito e impacto positivo para la empresa radiofónica, el jefe aceptó la propuesta del joven locutor y libretista, designando cuando recurso necesitara y asegurando también la confidencialidad de cuanto personal interviniera en su producción.

Pasó el tiempo y la obra estaba a nada de ser emitida, cuando de repente se encontró con un conocido periodista que tenía mal aspecto y llevaba días sin dormir al sentir una carga moral por su trabajo. Resulta que Elías, el periodista, mientras investigaba las circunstancias del desalojo de unas tierras para el relleno de una quebrada descubrió una ilegalidad en el accionar del alcalde. Cuando tenía la nota completa y en un intento por desenmascarar al traidor, asistió a la empresa para pedir un permiso de publicación de una nueva nota que revele lo descubierto. Sin embargo, el permiso fue negado y lo que se convertiría en un logro de periodista, pasó a ser su perdición.

Un día que el protagonista asistió a la oficina de su jefe sin avisar, descubre que está en una reunión con el dueño del libreto a quien se designa como nuevo director de la obra. Debido a la carga moral que llevaba el anterior nombrado director por haber robado el libreto y ahora, descubierta la relación de su jefe con el dueño original del libreto, así como si imminente despido del proyecto toma un tranvía sin rumbo para procesar todo lo que acaba de sucederle. La transmisión se lleva a cabo según lo planeado, tras hacer firmar al protagonista como único responsable, sin saber lo que ello conllevaría.

Los quiteños alterados por la noticia de una invasión marciana, que era el tema del radioteatro, asustados y enardecidos salieron de sus casas y quemaron el edificio de la radio. Sin saber que todo era un complot entre el alcalde, el jefe y el director de la obra, para ocultar lo descubierto por el periodista acerca de las tierras. La noche de la furia colectiva murieron tres personas en el edificio en llamas, ninguna de ellas responsable de lo acontecido. Los participantes de la transmisión al firmar el acuerdo de confidencialidad firmaron su sentencia, pues no podrían soportar el remordimiento ante tal suceso.

## **2.7 La figura del autor**

El autor, entendido como el creador de la obra, tiene un papel importante en el estudio, pues de él nace el objeto de estudio. Pero, el rol del autor en los estudios literarios se encuentra en debate, pues al leer una obra literaria, en muchas ocasiones, se pueden encontrar “sesgos ideológicos de su autor o autora” (Solano y Ramírez, 2016). Esto debido a que generalmente los escritores en sus obras describen el mundo que perciben a través de sus sentidos, en su individualidad. Al respecto, menciona Maingueneu (2015) que:

Hace mucho tiempo que se estudia «la imagen» de este o aquel escritor, en particular cuando se trata de estudiar la recepción de su obra en un conjunto, periodo o lugar determinados. [...] cabe difícilmente la noción de imagen de autor, que no

pertenece ni al productor ni al público, sino que aparece como una realidad inestable y confusa, el producto de una interacción entre participantes heterogéneos.

Pues, el leer una obra literaria supone hacerle frente a un texto cargado de una multiplicidad de significados que requieren del entendimiento de diversos factores para llegar a descifrar el significado de la obra. Cuando una obra se publica, por lo general se la asume con un texto acabado, es decir, que no existe más texto que añadirle. Sin embargo, para el lector el término de una obra es apenas el comienzo de una aventura significativa.

Así también en cuanto al autor, refiere Foucault (1999), que la escritura se encuentra liberada del tema de la expresión, pasando a referirse solo a ella, es decir, “se despliega como un juego que infaliblemente va siempre más allá de sus reglas, y de este modo pasa al exterior [...] se trata de la apertura de un espacio en donde el sujeto que escribe no deja de desaparecer” (p. 4). Y es que, cada vez que se lee o relee una obra literaria, se trae a colación a su creador, pues a veces entre las líneas de su obra, se esconden mensajes sobre su historia de vida o algún evento de importancia para su período de escritura.

En estudios posteriores menciona, Zapata (2011) que el traer de vuelta la figura del autor para los estudios literarios, complementa el acercamiento crítico a la obra, pues:

Si el autor no precede la obra, sino que es el resultado de un complejo proceso de construcción identitaria que no puede ser reducido ni a la existencia biográfica, como lo quería la historia literaria tradicional, ni a un elemento del discurso, como lo quería el estructuralismo (p. 38).

## **2.8 Originalidad en los textos**

El diccionario de la RAE refiere, al respecto de la originalidad, que es una actitud, un comportamiento o también acciones originales que tienen o demuestran carácter de novedad. Para atribuir la cualidad de original a un texto, conviene referir la definición de Corroza (1993), “pertenezca efectivamente al autor; que sea obra suya y no copia de la obra de otro” (p. 534).

Sin embargo, como señala Valera (1876) “Si fuera menester para escribir decir siempre cosas inauditas, del todo originales, que nadie hubiera dicho antes, no habría persona alguna, dotada de una razonable modestia, que se atreviese a tomar la pluma en la mano” (p. 28). Resulta difícil imaginar tan siquiera que las cosas que se dicen son discursos tomados de la cultura en la que transita el emisor sin siquiera tener conciencia de ello.

En la misma línea, la reflexión de Pereira et. al. (2018), las lleva a constatar que la originalidad textual se ha orientado hacia el marco legal de los derechos de autor y la

propiedad intelectual. Aspectos que presentan mayor interés en el reconocimiento o valoración literaria de la obra y su autor (p. 2).

Tomando también a la originalidad en el marco de la propiedad intelectual, menciona García (2016), que el término debe entenderse en dos sentidos. Por un lado, la originalidad subjetiva y por otro, la originalidad objetiva que dentro de un marco legal refieren a dos cuestiones diferentes de una misma terminología (p. 260).

### **2.8.1 Originalidad subjetiva**

La teoría de la originalidad subjetiva defiende la protección de la creación siempre y cuando ésta sea el reflejo de la personalidad del autor. Es decir, la originalidad subjetiva, se presenta cuando la obra tenga su origen en la personalidad del autor, aunque el resultado creativo no sea nuevo.

### **2.8.2 Originalidad objetiva**

La teoría de la novedad objetiva supone que quedan bajo la tutela de la Ley de Propiedad Intelectual (LPI) aquellas creaciones humanas que son objetivamente nuevas. Esto significa que se requiere la adición al patrimonio cultural algo que con anterioridad no existía. En el marco legal, se ha propuesto una interpretación objetiva del concepto de originalidad y así ha establecido que la originalidad consiste:

en haber creado algo nuevo, que no existía anteriormente; es decir, la creación que aporta y constituye una novedad objetiva frente a cualquier obra preexistente: es original la creación novedosa, y esa novedad objetiva es la que determina su reconocimiento como obra y la protección por la propiedad intelectual que se atribuye sobre ella a su creador (García, 2016, p. 262).

## **2.9 Verosimilitud**

Se define como verosimilitud a la cualidad atribuida a un elemento de ser verosímil, creíble o parecer verdadero. Es decir, que no presenta u ofrece algún carácter de falsedad. En el ámbito literario esta verosimilitud está relacionada con el género del texto y se refleja a través de la coherencia interna de la obra (Torregrosa, 2019).

Abordar la noción de verosimilitud en el campo de la literatura significa, según lo propone Vargas (1993), adentrarse al mundo dinámico de cada texto y dialogar con él. Al mismo tiempo implica encontrarse con el problema de referencialidad, y el de la relación entre literatura y realidad. Lo verosímil prueba la literatura en el ámbito de la verdad, haciendo uso de la apelación de elementos extraliterarios que constituyen el referente.

Por otro lado, Behiels (1984), cita un postulado importante de Genette (1968), quien se interesa por la verosimilitud literaria como “conformidad a la opinión del público [...] lo verosímil es una relación de implicación entre la conducta de un personaje y una máxima implícita y generalmente aceptada” (p. 29).

Lo verosímil exporta el texto literario a otros discursos que han sido certificados y aceptados como verdad, tal es el caso del discurso histórico. Así lo menciona, por ejemplo, Pérez (2007), “la Historia se pone al servicio, no de la verdad, sino de las necesidades del presente. Dar a todos sin perjudicar a ninguno” (p. 97). Pues muchas obras literarias reflejan en su construcción eventos históricos del mundo.

En el estudio de la verosimilitud se consideran dos dimensiones básicas indispensables, por un lado, la semántica y por el otro, la sintáctica. Al abordar ambas dimensiones se llega a determinar la cadena de sentidos del texto. Uno de los aportes clave para esclarecer estas dimensiones tiene que ver con la valoración del espacio social como un espacio semiótico propuesto por Apter, (1986, citado por Vargas, 1993). Así también considera que el eje paradigmático y el sintagmático permiten crear una imagen determinada de la sociedad que se considera como modelo para crear la nueva narrativa.

### **2.9.1 Dimensión semántica**

La semántica del discurso literario busca establecer un parecido con la ley de una determinada sociedad, en un determinado momento, y la delimita en un presente histórico. Siendo así, el verosímil semántico, el rasgo que mejor define el discurso verosímil es la relación de semejanza y de identificación con otro discurso. Es importante indicar que en esta relación de analogía que caracteriza lo verosímil semántico, el discurso literario es expuesto en relación de similitud con el discurso natural, que está conformado por la ley, lo socialmente aceptado, la norma.

En esta relación de similitud característica del verosímil semántico, al menos dos discursos se hallan yuxtapuestos, en donde el discurso literario deja de ser su propia justificación y busca justificarse en otros sistemas que norman el comportamiento humano, es decir, en otros discursos. Es así como el discurso verosímil siempre va a establecer relación de similitud con otros discursos (Vargas, 1993).

### **2.9.2 Dimensión sintáctica**

Cada texto se produce según sus propias reglas y son estas las que manifiestan lo verosímil en la narrativa. Estas leyes hacen creer al lector que la obra que está leyendo está en relación con la realidad. En este sentido, en lo verosímil sintáctico es la retórica del texto

lo que ocupa el lugar preponderante. Entonces, el sentido se genera en la estructura retórica; así lo verosímil depende de la constitución de una cadena de sintagmas (narrativos) y de su ordenamiento según las reglas de la sintaxis o de la lógica discursiva (Vargas, 1993).

Christian Metz (1968, citado en Vargas, 1993) señala que únicamente es verosímil aquello que se configura de acuerdo con las leyes de un determinado género. De este modo, cada género crea su propio verosímil. Es decir, es diferente lo verosímil de una comedia, de una epopeya, de una tragedia, de un relato infantil, de una novela policial, etc. Por esta razón, para el crítico resulta necesario determinar las particularidades del género literario del texto que desea estudiar y con ello las normas retóricas que lo rigen. Esto le facilitará encontrar los mecanismos sintácticos de verosimilización que operan en dicho texto (pp. 10-11).

## **2.10 Intertextualidad**

Los textos, específicamente los literarios, se definen “como un entrecruzamiento de discursos, enunciados por sujetos que portan palabras propias y ajenas” (Cruz, p. 107). Es dentro de este entrecruce que surge el término intertextualidad. Según su etimología, el término intertextualidad proviene del latín *texere*, que se traduce como tejido o trama y se remite a significados como entrelazar o combinar.

Así pues, la intertextualidad tiene que ver con la relación que un texto, sea oral o escrito, mantiene con otros textos, sean estos orales o escritos. Estas relaciones se pueden establecer entre textos contemporáneos e históricos, y el vínculo puede ser implícito o explícito, construyendo así un contexto común. Es también un recurso estilístico que permite construir textos con referencias a otros textos, ya sea con citas o parafraseo.

Su origen remonta a la obra de Bajtín, donde no formula el término como tal, sino, que reflexiona acerca del carácter dialógico presente en todo discurso. Pues es en el diálogo donde los textos se nacen y se enriquecen, por lo que Bajtín alude a que “todo emisor ha sido antes receptor de otros muchos textos, que tiene en su memoria en el momento de producir su texto, de modo que este último se basa en otros textos anteriores” (Hernández, 2011, p. 20). Y es que la convivencia humana en una cultura circular se construye y deconstruye con los discursos que ahí se generan e interactúan, generando intertextos.

Refiere también Hernández (2011), que el término aparece como una formulación de Julia Kristeva (1969), quien la define a partir del análisis de la relación establecida entre enunciados, que lleva al intertexto y este a su vez remite al dialogismo.

Así también Roland Barthes (1980), la define como un tejido de voces que surge como resultado de la combinación de códigos (lingüísticos) distintos que han escuchado,



leído o visto. Estos códigos a su vez remiten de forma consciente o inconsciente a un texto o discurso que ya ha sido interpretado e interiorizado.

La intertextualidad no aplica únicamente en relaciones entre textos, pues establece diálogo entre dos obras de distintas disciplinas. Así, por ejemplo, los mitos griegos pueden ser analizados desde la pintura; o también, las novelas y los cuentos pueden ser readaptados al mundo de las historietas, el cine y temas del teatro (Rodríguez, 2021).

### **2.10.1 Teoría de Julia Kristeva**

Julia Kristeva analizó, a partir de los desarrollos del filósofo ruso Mijaíl M. Bajtín, la manera en que los textos literarios se relacionaban con otros textos. Para la autora, un texto literario determinado resulta de la relación con otros textos. Kristeva “desarrolló una teoría sobre el texto de la novela, en la que describió la idea de intertextualidad” (Tornero, 2010, p. 89).

De la noción de intersubjetividad desarrollada por Bajtín, Kristeva transitó a la de intertextualidad. Es decir, no se trataba de relaciones entre sujetos, sino de relaciones entre textos. Para ello, según lo analiza Tornero (2010):

Kristeva postula una concepción espacial del lenguaje poético, pasando de una red lineal, a una red con relaciones simultáneas. Donde el autor deviene un anonimato, una ausencia, un espacio blanco, para permitir que la estructura exista como tal. En el propio origen de la narración, en el momento mismo en que aparece el autor, encontramos la muerte: la experiencia de la nada (p. 90).

A partir de esta concepción, Kristeva establece tres dimensiones del espacio textual<sup>1</sup>: el sujeto de la escritura, el destinatario y los textos exteriores. Estas tres dimensiones están en diálogo permanente. La relación entre el sujeto de la escritura y el destinatario es horizontal, mientras que la del texto y el contexto es vertical.

Ahora bien, según lo establece la propuesta de Kristeva, el escritor y los destinatarios se presentan como discursos, de modo que, “tanto las relaciones horizontales (sujeto/destinatario) como las verticales (texto/contexto) revelan que la palabra (el texto) es un cruce de palabras (de textos) en el que se lee al menos otra palabra (texto)” (p. 90).

---

<sup>1</sup> Camero (1992) El espacio «textual» es una suerte de disposición geográfica de los grafos, el texto es el tejido de una configuración o de una forma, algo material que se puede tocar y manipular. Se trata del juego de la escritura que quisiera reproducir una cierta disposición de lo real para representarlo lo mejor posible (p. 96).

A partir de su propuesta, se comprende la intertextualidad “como una relación de copresencia entre dos o más textos o la presencia de un texto en otro. La forma más explícita y literal de intertextualidad es la citación y la menos explícita es el plagio o también la alusión” (Marinkovich, 1998, p. 732).

Es decir, todo texto es producido por la absorción y transformación de otro texto, lo que describe la intertextualidad. Kristeva consideró como punto primordial para la reflexión acerca de la intertextualidad, la idea de transformación. Este es el momento donde el autor configura su obra, a partir de su inventiva pincelada con lecturas previas.

#### **2.10.1.1 Absorción**

Absorber se define por la RAE como la acción de atraer la atención de alguien o mantener a una persona ocupada por completo. Los seres humanos constantemente están absorbiendo discursos de su entorno, y empiezan a utilizarlos muchas veces de modo inconsciente. En el proceso creativo la absorción está relacionada con el último nivel de comprensión lectora. Es en este nivel donde el texto leído busca estimular la imaginación, lo que resulta en la creación de nuevas ideas, situaciones o personajes adaptados a partir de la narración absorbida (Osorio, 2023).

En la intertextualidad el proceso de absorción se produce cuando un lector entra en contacto con el texto y de modo inconsciente lo interioriza. En este sentido, todo lector que realice un proceso de lectura comprensiva puede producir textos nuevos mediante este proceso. Pues la lectura comprensiva forma parte de las habilidades comunicativas básicas que el ser humano adquiere a lo largo de su vida. Por ello, su discurso se configura como un entramado intertextual de discursos absorbidos de la sociedad.

#### **2.10.1.2 Transformación**

La transformación responde al segundo momento que se presenta en la intertextualidad. Se define como la operación que establece una relación sintáctica entre dos frases de una lengua. Este proceso de transformación, en la intertextualidad se produce de modo intencional e inintencional, consciente e inconsciente cuando el nuevo texto entra en contacto con el historial de lecturas interiorizadas por el autor, así como también con los discursos absorbidos del medio.

La transformación de texto es el proceso mediante el cual se convierte un texto o una secuencia de texto a otra, sea esta de una longitud igual o distinta. En este proceso, según menciona Taranilla (2021) “el nuevo texto puede omitir elementos previos, incorporarlos o inventar elementos propios” (pp. 196-197). Cuando un discurso absorbido se transforma, se

combinan los discursos absorbidos con el contexto, intención y creatividad de quien asume el rol de escritor del nuevo texto.

### **2.10.2 Teoría de Gerard Genette**

La intertextualidad, definida por Genette (1982), establece que: “El texto literario está construido como un cruce de textos, un lugar de cambios que obedece a un modelo particular, el del lenguaje de connotación” (p. 165). La intertextualidad cobra en Genette la definición de relación explícita entre textos, que puede ser cita, plagio o alusión

Gérard Genette adapta el concepto de intertextualidad a las necesidades de la narratología, sustituyéndolo por transtextualidad, restringiendo de este modo su significado original. Define entonces a la transtextualidad como: “Aquello que pone a un texto en relación manifiesta o secreta con otros textos” (Genette, 1989: 9).

Con esta redefinición del término, Genette posiciona a la intertextualidad como una de las cinco tipologías de imbricaciones transtextuales que pueden presentarse entre uno y otros textos, según sea el carácter de los vínculos que establecen entre ellos.

Este cambio en la terminología no resulta en categorizaciones excluyentes entre sí, más bien, establecen una relación de coexistencia. Estas tipologías son: Intertextualidad, paratextualidad, metatextualidad, architextualidad e hipertextualidad.

#### **2.10.2.1 Paratextualidad**

Según Genette la paratextualidad es la relación existente entre el texto con su “paratexto”. El paratexto se define como el enunciado o las marcas verbales o iconográficas que acompañan al texto principal de una obra. Ahora bien, la paratextualidad se centra en cómo se relaciona el texto con: títulos, subtítulos, prólogos, epílogos, epígrafes, advertencias, notas, ilustraciones, índices, etc. También puede funcionar como paratexto los “pretextos”, que son los borradores, esquemas, proyectos del autor que se elaboran previo al texto (Rodríguez, 2019).

#### **2.10.2.2 Metatextualidad**

La metatextualidad pertenece a la transtextualidad propuesta Genette en su obra Palimpsestos. Se define como la relación de “comentario” que une un texto a otro del cual habla y al cual, incluso, puede llegar a no citar. La crítica es la expresión más acabada de esta relación metatextual.

La metatextualidad denota referencias explícitas o implícitas de un texto en otro texto, a veces incluso sin nombrarlo. En este sentido, la metatextualidad llama la atención

del lector sobre el funcionamiento del artificio de la ficción, su creación, su recepción y su participación en los sistemas de significado de la cultura, invitando a una mirada inagotable de interpretaciones (Rodríguez. 2019).

### **2.10.2.3 Architextualidad**

La Architextualidad es la cuarta modalidad de transtextualidad y es una de las categoría más abstracta e implícita con el texto, pues engloba categorías genéricas a nivel estructural y de sintagma. Establece la relación del texto con el conjunto de categorías generales a las que pertenece, como son: los tipos de discurso, modos de enunciación o géneros literarios.

A veces esta relación se manifiesta en una mención paratextual (Ensayos, Poemas, La novela de dos centavos), pero, en general, es implícita, sujeta a discusión y dependiente de las fluctuaciones históricas de la percepción genérica. Es decir, es un tipo de relación transtextual que una obra establece no con otra obra que la antecede, sino más bien, con un grupo de ellas, habitualmente un género (Rodríguez, 2019).

### **2.10.2.4 Hipertextualidad**

Existe un texto original llamado Hipotexto del cual deriva otro llamado Hipertexto o texto derivado, es decir, el que llega al lector. El hipotexto está presente sólo implícitamente. En tal sentido, la relación que establece la hipertextualidad, según lo establece Genette: se presenta cuando se une un texto B (“hipertexto”) a un texto anterior A (“hipotexto”); en el que se injerta de una manera que no es la del comentario, sino más bien, de una manera más profunda (Rodríguez. 2019).

## **CAPÍTULO III.**

### **METODOLOGÍA**

#### **3.1 Tipo de investigación**

##### **3.1.1 Por el nivel o alcance:**

El estudio se fundamenta en una investigación Diagnóstica – Exploratoria y Descriptiva, ya que permite ordenar el resultado de las observaciones de las conductas, las características, los factores, los procedimientos y las variables de fenómeno y hecho investigado. Es decir, para el análisis literario se observa la obra, entendida como el objeto de estudio, desde diferentes aristas que posibilitan comprender su configuración.

#### **4 Por el lugar:**

La investigación por el lugar se enmarca en una tipología documental, ya que tiene como fuente primaria de información un documento, ya sea libro, novela, etc., en este caso de estudio corresponde el cuento “El extraño viaje”.

Al respecto de la tipología documental mencionan Hernández, et al, (2014) que: “Una fuente muy valiosa de datos cualitativos son los documentos, materiales y artefactos diversos. [...] Prácticamente la mayoría de las personas, grupos, organizaciones, comunidades y sociedades los producen y narran, o delinear sus historias y estatus actuales”. Anteriormente ya lo dijo también Tancara (1993) al mencionar que: “no debe entenderse ni agotarse la investigación documental como la simple búsqueda de documentos relativos a un tema”.

#### **5 Por el tiempo:**

Considerando el tiempo de análisis de la obra la investigación, por el tiempo se enmarca en una investigación de tipo transversal. Esta tipología de investigación como lo menciona Hernández-Sampieri et. al. (2014) “Su propósito es describir variables y analizar su incidencia e interrelación en un momento dado.” (p. 154). Considerando que el análisis depende de los valores y la misma personalidad de quien analiza la obra, los resultados de la interpretación serán útiles y aplicables únicamente para este estudio.

#### **5.1 Diseño de Investigación**

El estudio se diseña en el marco de una investigación bibliográfica, que forma parte del enfoque cualitativo. Este diseño de investigación se realiza a partir de la información se obtiene a través de un proceso de lectura comprensiva. Este proceso lector puede ser de

fuentes orales o escritas de información, tales como los libros, documentos, revistas, periódicos, grabaciones, filmaciones, etc. (Huchim y Reyes, 2013, p. 9).

Es importante resaltar que el enfoque cualitativo utiliza la recolección y análisis de datos para responder a las preguntas de investigación que se han planteado a fin de revelar los resultados e impactos en el proceso de interpretación o discusión. En el estudio de la obra literaria como un relato, Gibbs (2012) explica que:

En las historias las personas dan sentido a su experiencia pasada y comparten esa experiencia con otros. Por lo tanto, el análisis cuidadoso de los temas, el contenido, el estilo, el contexto y el relato de narraciones revelará la comprensión de las personas del significado de los acontecimientos clave en su vida o en su comunidad y los contextos culturales en los que viven (p. 84).

## **5.2 Técnicas e instrumentos de recolección de Datos.**

### **6 Técnicas de recolección de datos**

Para desarrollar la investigación se debe tomar en cuenta los que nos dice Hernández; Fernández y Baptista (2014) acerca de las técnicas de recolección de datos, pues son distintas formas o maneras de obtener la información. “Son ejemplos de técnicas; la observación directa, la encuesta en sus dos modalidades (entrevista o cuestionario), el análisis documental, análisis de contenidos, etc.” (p. 398). A partir de esta definición el estudio utilizará como técnica de recolección de datos el análisis documental.

#### **6.1.1 Instrumento de análisis.**

Como instrumentos de análisis se propone, por un lado, la utilización de una ficha de análisis literario definida por Del Moral y Rodríguez (2020) como:

Recurso didáctico que sirve para organizar y recopilar analíticamente un conjunto de datos sobre una obra y su autor. [...] debe tener el título de la obra, su autor, el contexto histórico, la estructura, forma de expresión, el tipo de lenguaje y el vocabulario. Asimismo, el género literario al que pertenece la obra, su especie literaria, el tema, los personajes, el tiempo y el espacio, así como conclusiones, una apreciación crítica y la bibliografía utilizada.

**Tabla 1**

Ficha de análisis literario.

Título de la obra	
Autor	
Contexto sociohistórico	
Estructura	
Forma de expresión	
Tipo de lenguaje	
Vocabulario	
Género literario	
Especie literaria	
Tema	
Personajes	
Espacio y tiempo	
Conclusiones	
Bibliografía	

**Nota:** Del Moral y Rodríguez (2020)

Por otro lado, a más de considerar las características propuestas para el análisis de la forma y el fondo de la obra, se considera también una segunda ficha de análisis que contiene la estructura metodológica propuesta por Aguirre, H. et. al. (2015), a partir del trabajo “La intertextualidad: estrategia para el desarrollo de competencias” que contiene los siguientes indicadores:

**Tabla 2**

Ficha de análisis intertextual.

Exposición del contexto histórico y cultural del autor.	
Explicación de los temas centrales que aborda el autor.	
Breve exposición de la tendencia literaria a la que pertenece el autor.	
Inventario de menciones presentes en el texto de análisis en relación a su hipotexto.	
Relaciones que se derivan entre hipertexto e hipotexto.	

**Nota:** Aguirre, H. et. al. (2015)

## **6.2 Población de estudio y tamaño de muestra.**

### **7 Población de estudio**

Partiendo del hecho de que la investigación se desarrolla a partir del análisis e interpretación de una obra literaria, la población de estudio se enmarca en la narrativa de la escritora ecuatoriana Gabriela Alemán publicada a partir del año 2000.

### **8 Tamaño de la muestra**

Acerca de las unidades de muestreo se parte de la propuesta de Hernández, et al. (2014) acerca de la selección de análisis, que se centra en qué o quienes, es decir, en los participantes, los objetos, los sucesos o las colectividades participantes del estudio. En este caso el objeto seleccionado, forma parte de la narrativa escrita por Gabriela Alemán, el cuento de ficción titulado “El extraño viaje” que responde a una muestra intencional y no probabilística.



## **8.1 Métodos de análisis y procesamiento de datos**

Para el análisis e interpretación de la información que servirá de base para el desarrollo de la investigación se aplicará el método hermenéutico definido como “el arte de interpretar se remonta a los orígenes de la escritura y a la necesidad de encontrar el sentido de los textos” (Vegas, 2020, p. 122).

Es en este sentido, en la base de la interpretación, que la hermenéutica busca “Comprender el sentido de la vida humana, comprender el sentido auténtico de un texto en una intención dada, comprender el gran texto de la historia del mundo, escrito inconscientemente por la humanidad” (Santiago, 2012, citado por Vegas, 2020, p. 124). Así pues, considerando el objetivo y la naturaleza analítico-interpretativa de la investigación se considera la hermenéutica como el método idóneo para el estudio de la intertextualidad en la obra de Gabriela Alemán.

Esta teoría metodológica se trata de la existencia de dos planos de lectura, uno manifiesto y el otro oculto, por lo que, esta no apela a la tradición de la especialización, sino a una posición ontológica de la comprensión humana de los fenómenos culturales. Para Mendoza (2003) se está ante la presencia de una nueva hermenéutica como el arte de interpelar, conversar, argumentar, preguntar, contestar, objetar y refutar. En este sentido y en cuanto a la interpretación del texto concierne, se utilizará la teoría hermenéutica interpretativa como técnica, considerando que la investigación suele surgir a partir de un examen de la bibliografía y la identificación de un problema.

**CAPÍTULO IV.**  
**RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

**4.1. Resultados**

**4.1.1 Análisis de la forma y fondo de la obra.**

**Tabla 3**

Ficha de análisis literario aplicada al texto.

<b>Título de la obra</b>	El extraño viaje
<b>Autor</b>	María Gabriela Alemán Salvador (30-09-1968).
<b>Contexto histórico</b>	Gabriela Alemán es una de las actuales referentes literarias de mayor influencia y trascendencia dentro del panorama cultural del Ecuador. Rodeada de libros como compañeros de viaje, considera y usa la literatura como el medio para mostrar la realidad del mundo (Santos, 2017). Rodeada de célebres escritores desde sus veinte, encontró por esos años su pasión por la ficción y la combinación especial que resulta con la realidad y personalidad de los personajes de su entorno. Muchas de sus obras desnudan la naturaleza del ser humano y resaltan su lado cruel e irracional frente a situaciones donde la muerte parece un hecho inminente (Barrera-Agarwal, 2020).
<b>Estructura</b>	El cuento consta de cuarenta páginas divididas en la estructura convencional de un cuento: Inicio-Nudo-Desenlace.
<b>Forma de expresión</b>	Prosa
<b>Tipo de lenguaje</b>	Combinación entre lenguaje formal y coloquial.
<b>Género literario</b>	Narrativo
<b>Especie literaria</b>	Cuento ecuatoriano de ficción.
<b>Tema</b>	Invasión marciana
<b>Personajes</b>	Principales: Leonardo Páez, Cordobés Secundarios: Elías, Eduardo Alcaraz
<b>Espacio y tiempo</b>	Quito, año 1949.

#### 4.1.2 Análisis intertextual.

Previo al análisis de la intertextualidad, es preciso reconocer y extraer del texto de análisis el segmento del texto que servirá de base para la comparación textual.

**Tabla 4**

Segmento de texto.

<b>Transmisión de radio narrada en el cuento.</b>
<p><i>“Señoras y señores, interrumpimos nuestra programación habitual para leerles un cable urgente que acaba de llegar a nuestros estudios. Hace pocos instantes se reportó que en las inmediaciones de Latacunga una ráfaga cegadora de color azul cruzó el cielo a gran velocidad. Lo hizo con tanta fuerza que parecía que la hubiera disparado un descomunal rifle de largo alcance. Les seguiremos informando pero por ahora les dejamos con nuestro programa habitual de música nocturna patrocinado por la refrescante bebida Orangine.</i></p> <p><i>“Yo tengo en el alma una amargura / dolorosa espina que me mata / y es que tu recuerdo / me tortura / Vuelve, vuelve amada mía / para poner fin a mi tormento...”</i></p> <p><i>Señores y señoras, interrumpimos nuevamente con una noticia alarmante, la ciudad de Latacunga ha sido arrasada. Acaba de desaparecer bajo una nube de humo y fuego. Fue atacada hace pocos instantes por una flotilla de naves voladoras que emitían rayos potentes y altamente destructivos. Nuestras fuentes nos informan que se dirigen a Quito. ¡Atención! Volvemos a repetir, se dirigen a Quito.</i></p> <p><i>Dada la gravedad de la noticia, seguiremos al aire para mantenerlos informados.</i></p> <p style="text-align: center;">***</p> <p><i>Señoras y señores, me acaban de entregar una nota de nuestro corresponsal en la población de Sangolquí. Amables radioescuchas, nos informan que por lo menos cuarenta personas, incluyendo seis policías de la zona, yacen muertas en los pastizales al este de la ciudad, sus cuerpos quemados y deformados a tal grado que es imposible reconocerlos. Estos macabros y alarmantes eventos, tanto los de Latacunga como los de Sangolquí, tienen que estar relacionados con los reportes emitidos esta tarde por el Observatorio de Mount Jennings en Chicago, Estados Unidos. El informe confirmaba varias explosiones de gas incandescente que ocurrieron a intervalos intermitentes sobre la superficie de Marte. Los reportes de esta tarde, a los que no prestamos mayor atención, señalaban que la lectura del espectroscopio marcaba máximas alarmantes de hidrógeno; también señalaban que bolas de fuego, provenientes de esas explosiones, se acercaban a la Tierra a gran velocidad.</i></p> <p><i>Señoras y señores, imagínense cuál será su velocidad si esto ocurrió esta tarde en Marte, que se encuentra a cuarenta millones de millas de la Tierra. Pedimos a alguien de los estudios que haga los cálculos en kilómetros pero, aún sin saberlo, les aseguro que son muchos, señoras y señores; demasiados para imaginar que las naves que destruyeron Latacunga sean marcianas, pero por lo pronto es lo único que podemos conjeturar. Lo realmente alarmante es que esas naves</i></p>

vienen hacia la capital. No debería sorprendernos, es conocida la fuerza magnética de la mitad del mundo. Si un ataque extraterrestre debía llegar, sería lógico que fuera en Ecuador y parece que eso es lo que está ocurriendo.

\*\*\*

Estamos a la espera de contactarnos con alguna autoridad civil o militar para que nos informe sobre lo que está ocurriendo y cómo debería reaccionar la población. No descuiden nuestra sintonía, pues la información de última hora solo la encontrarán en esta emisora.

¡Atención, señoras y señores! Me acaban de entregar un comunicado oficial de la Base Aérea Mariscal Sucre en Cotacollao que señala que varios objetos no identificados han descendido sobre la pista del aeropuerto. En pocos instantes comenzaremos a recibir informes en vivo. Seguimos, mientras tanto, intentando comunicarnos con alguna autoridad para que haga una declaración pública a través de este medio... Sí, sí, le escuchamos...

Buenas noches, estamos aquí, en las afueras de la Base Aérea de Cotacollao donde se ha reunido un buen número de vecinos que han escuchado nuestra transmisión y algunas patrullas de la policía. El Batallón Vencedores se encuentra íntegramente presente y se nos ha informado extraoficialmente que varios tanques militares se acercan a la base. No sabemos, aún, en qué números...

Perdone que interrumpa su informe, estimado Jorge, pero ¿qué puede ver?... Amables escuchas, lo único que podemos distinguir son unas enormes perforaciones en el suelo y en sus alrededores hierba chamuscada. Dentro de esos cráteres se encuentran varios objetos de forma cilíndrica; cada uno debe medir cerca de veinte metros, para que se hagan una idea de las proporciones y de lo escalofriante de su presencia; cada uno —y son varios— tiene el tamaño de una cancha de fútbol de salón. Brillan de una manera extraña y tienen un color lechoso. Los curiosos comienzan a empujar el cordón policial para acercarse y, al hacerlo, tapan nuestra línea de visión. ¿Se podría hacer a un lado? Por favor. Sí, gracias. Mientras la policía trata de establecer algún tipo de control, tengo a mi lado a un vecino de la zona, al señor Quintero, que tal vez nos pueda proporcionar alguna información vital.

\*\*\*

Señor Quintero, ¿puede por favor contarnos qué ocurrió hace unos instantes?... Pues, escuchaba la radio... Acérquese más y suba la voz, por favor... Perdón... Sí, verá, le decía que me había servido un traguito... Sí, sí, señor Quintero, pero ¿qué ocurrió?... A eso iba, estaba con mi traguito frente a la radio... Sí y entonces, ¿qué vio?... No, primero escuché algo... ¿Qué escuchó?... Un sonido, cómo le diré, como el que hace una serpiente... ¿Una serpiente?... Sí, sí, así, sssssssssssssssssss... ¿Como una llanta que se desinfla?... Nunca he escuchado una llanta que se desinfla... Bueno, nos decía señor Quintero, escuchó eso y después, ¿qué?... Miré por la ventana y pensé que estaba soñando despierto: vi una luz azul pero echaba chispas y volaba por el cielo...

¿Y?... ¡Boooooom! Se estrelló aquí, fue tan fuerte el impacto que me lanzó contra la pared y se rompió el vaso que tenía en la mano, en el que me había servido mi

traguito... ¿Se asustó, señor Quintero?... ¿Qué le diré?... Le agradecemos mucho, gracias, gracias... ¿No quiere que le cuente más?... No, no, con eso es suficiente.

Señoras y señores, quisiera poder describir lo que está ocurriendo, ya llegaron los tanques y han seguido acercándose más vecinos de la zona. La policía no puede con ellos, algunos caminan hacia los objetos y tratan de tocarlos. Pero hay algo más, algo que no he mencionado debido a la confusión que reina aquí. Es un sonido, tal vez alguno de ustedes lo pueda distinguir, ha ido aumentando en intensidad desde que comenzamos la transmisión. ¿Lo pueden escuchar? Es un murmullo que crece y se expande, parece que desde el centro de la tierra. Voy a acercar el micrófono. Ahora... estamos a treinta metros. ¿Lo pueden oír? ¡Un momento! Algo está pasando. Señoras y señores, está ocurriendo algo completamente fuera de lo usual. La parte superior comienza a dar vueltas, como si fuera un tornillo; el objeto debe ser hueco en el centro.

\*\*\*

Va cambiando de color, está tan rojo como una olla sobre la candela viva. Señoras y señores, esto es lo más terrorífico que he presenciado en mi vida, la tapa ya se ha desprendido y desde adentro sale algo... o alguien... Puedo ver dos esferas luminosas que escudriñan el horizonte desde ese hueco oscuro... ¿Serán ojos? Puede ser un rostro. Se escuchan gritos y lamentos de la gente a mi alrededor, no es para menos, señoras y señores. Tenemos que ponernos en las manos de Dios, algo escurridizo comienza a salir de entre las sombras; parece una enorme culebra gris. O varias culebras. O tentáculos. Puedo ver el cuerpo de esa cosa. Es grande, tan grande como un oso y brilla como cuero mojado. Pero su cara, es... señoras y señores, indescriptible. Casi no puedo mirarla por el horror que produce. Sus ojos son amarillos y brillan como los de una cobra; su boca tiene la forma de una letra V y por ella desciende una larga corriente de saliva. Sus labios no tienen contornos y tiemblan. Pero no se mueve, tal vez sea la atmósfera terrestre lo que le impide hacerlo. Pero me adelanto, ahora lo hace. Y la gente comienza a moverse hacia atrás, algunos corren para alejarse; nosotros, sin embargo, nos quedamos firmes en nuestros puestos, como es nuestro deber, para informarles. Seguiremos aquí mientras podamos. Los militares se acercan, algunos dentro de sus tanques. Esperen, algo ocurre. La figura se endereza y levanta algo que desde donde nos encontramos parece un espejo reflector. ¡Una llama está cruzando en dirección a los tanques!

Dios mío, no puedo creerlo. Los soldados se incendian como figuras de papel. No puedo formar palabras para describirlo pero los gritos a mi alrededor deberían alertarlos. Todo el campo frente al cilindro se encuentra en llamas. Se prenden los tanques de gasolina de los automóviles, los árboles, cuatro muertos a diez metros de donde estoy...

Grrzz fjkkkkk...

Señoras y señores, estamos nuevamente en estudios. Debido a circunstancias fuera de nuestro control no podemos seguir con la transmisión en vivo desde Cotocollao. Pasamos ahora a una transmisión desde el Ministerio de Defensa...

Ciudadanos de Quito, les habla el ministro de Defensa de la República del Ecuador. Me dirijo a ustedes en estos momentos de gran consternación para pedirles que mantengan la calma, pues necesitamos su ayuda para organizar la

*defensa y evacuación de la ciudad. Pido, a su vez, a las fuerzas del orden, con las que hemos perdido contacto, que se acerquen a la base aérea para reforzar a los batallones que ya se encuentran defendiendo la entrada a la ciudad... Grrzz fjkkkkkk...*

*Interrumpimos esta transmisión para volver a estudios, donde se encuentra el alcalde... Pueblo de Quito, contamos con ustedes para la defensa de la capital. Pido que los hombres actúen contra el invasor... Grrzz fjkkkkkk...*

*A continuación un comunicado del arzobispo de Quito... Rogamos a Dios por su bendición y protección y entregamos nuestra suerte en sus manos. Pido a los párrocos de nuestras iglesias que toquen los campanarios para elevar una plegaria común a los cielos protectores en esta hora de gran desconcierto... Grrzz fjkkkkkk...*

*Señoras y señores, acabo de recibir una nota informándome que desde el edificio de La Previsora, el más alto de la ciudad, se distingue una bola de llamas y humo avanzando hacia el centro de la capital..."*

Nota: Narración de la radionovela descrita en el cuento: El Extraño viaje de Gabriela Alemán (2014).

Una vez que se ha segmentado el texto y extraído la unidad de análisis que refleja la presencia de intertextualidad, lo siguiente en el análisis tiene que ver con la identificación de los momentos de “absorción” y “transformación” de la secuencia constructiva textual propuesta por Julia Kristeva.

### Tabla 5

Ficha de análisis de la secuencia constructiva textual.

<p><b>Momento de Absorción</b></p>	<p>En la obra el momento de absorción sucede cuando el personaje principal, Leonardo Páez, lee el manuscrito de su amigo locutor, el chileno Eduardo Alcaraz.</p> <p>El discurso / texto absorbido es la obra “La guerra de los mundos” del escritor de ficción Herbet Wells, publicada en 1897.</p>
<p><b>Momento de transformación</b></p>	<p>La transformación ocurre cuando el manuscrito se adapta a la realidad ecuatoriana para una obra de radioteatro, a petición del dueño de la radio difusora.</p> <p>En este momento se añade un vocabulario propio de los ecuatorianos, como el uso del diminutivo, o jergas ecuatorianas.</p>

	En la transformación del texto se alude a lugares del país, nombres de calles y de figuras públicas para darle credibilidad a lo expuesto.
--	--

Como paso final del análisis, se desarrolla con el segmento seleccionado un inventario de las menciones del cuento que también se presentan en la novela, estableciendo de este modo las relaciones transtextuales, según lo propuesto por Gerard Genette.

### Tabla 6

Ficha de análisis intertextual aplicada al texto.

<b>Exposición del contexto histórico y cultural del autor.</b>	María Gabriela Alemán Salvador (Río de Janeiro, 30 de septiembre de 1968), que creció rodeada de libros y grandes escritores, en su familia y entorno social se inició en el mundo de la creación literaria a partir de los veinte años. La escritora de ficción, a criterio de Frieria (2017), “cultiva una estética de la apropiación y el reciclaje en los diez magníficos relatos que integran el volumen recientemente editado. También manifiesta guiños hacia el radioteatro, el diario íntimo y la carta” (p. 3). A lo largo de su vida y por la situación laboral de su padre, ha viajado alrededor del mundo, pero luego el espíritu aventurero se instauró en ella y continuó con las travesías por su cuenta. Lo que le ha permitido participar en varios encuentros de escritores alrededor del mundo, de quienes recibió consejos y críticas constructivas hacia su trabajo, permitiéndole descubrir el lado humano de los escritores y su pasión por la narrativa.
<b>Explicación de los temas centrales que aborda el autor.</b>	El interés y deseos de superación se contraponen a las leyes morales y éticas cuando de crecimiento y reconocimiento se trata. No importa vulnerar o destruir la reputación de quien sea si al final el objetivo se consigue. Las clases sociales y actitudes de los personajes exponen a la perfección al ser humano en su estado más transparente.  Gabriela Alemán, más allá de la descripción de un evento que muy pocas personas recuerdan, que fue la destrucción del edificio de radiodifusión, narra también como se ocultó y

	destruyó la evidencia de corrupción, a través de un orquestado plan. Utiliza la literatura para mostrar al ecuatoriano en sus diferentes estados y niveles. Se sirve de la historia para llamar a la consciencia colectiva a replantearse su razón de ser en ese espacio tiempo narrativo y el espacio extraliterario del lector.	
<b>Breve exposición de la tendencia literaria a la que pertenece el autor.</b>	<p>Gabriela Alemán, forma parte de los escritores contemporáneos, que incursionan en una nueva forma de hacer literatura. Esta tendencia y su producción, según lo descrito en Editorial Etecé (2017), se caracteriza por:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reflejar una nueva visión del mundo, donde aparece un quiebre entre las costumbres y creencias tradicionales.</li> <li>• Surgen géneros literarios nuevos que transitan entre los límites de la realidad y la ficción dando lugar a diferentes técnicas de escritura.</li> <li>• Representan la intimidad de los personajes, su inconsciente y subconsciente.</li> <li>• No existe una única voz narrativa que todo lo sabe, lo que genera relatos más empáticos con el lector.</li> <li>• Generalmente el autor se muestra inconforme con la realidad que describe.</li> </ul>	
<b>Inventario de menciones presentes en el texto de análisis en relación a su hipotexto.</b>	<b>Hipotexto.</b>	<b>Hipertexto.</b>
	La guerra de los mundos. (H. Wells, 1987)	El extraño viaje. (Gabriela Alemán, 2014).
	“Luego llegó la noche en que cayó la primera estrella. Pasó a gran altura, dejando a su paso una estela llameante. Centenares de personas deben haberla divisado, tomándola por una estrella fugaz”.	“[...] una ráfaga cegadora de color azul cruzó el cielo a gran velocidad”.
	“Al aproximarse Marte a la oposición, [...] hizo cundir entre sus colegas del mundo la noticia de que había una enorme nube de gas	“El informe confirmaba varias explosiones de gas incandescente que ocurrieron a intervalos



	<p>incandescente sobre el planeta vecino. Esta nube se hizo visible a medianoche del día doce, y el espectroscopio, al que apeló de inmediato, indicaba una masa de gas ardiente, casi todo hidrógeno, que se movía a enorme velocidad en dirección a la Tierra”.</p>	<p>intermitentes sobre la superficie de Marte. Los reportes de esta tarde, a los que no prestamos mayor atención, señalaban que la lectura del espectroscopio marcaba máximas alarmantes de hidrógeno; también señalaban que bolas de fuego, provenientes de esas explosiones, se acercaban a la Tierra a gran velocidad”.</p>
	<p>“El impacto del proyectil había hecho un agujero enorme y la arena y la tierra fueron arrojadas en todas direcciones sobre los brezos, formando montones que eran visibles desde una milla y media de distancia. La parte descubierta tenía el aspecto de un enorme cilindro cubierto de barro y sus líneas exteriores estaban suavizadas por unas incrustaciones como escamas de color parduzco. Su diámetro era de unos treinta metros”.</p>	<p>“... lo único que podemos distinguir son unas enormes perforaciones en el suelo y en sus alrededores hierba chamuscada. Dentro de esos cráteres se encuentran varios objetos de forma cilíndrica; cada uno debe medir cerca de veinte metros, [...] Brillan de una manera extraña y tienen un color lechoso”.</p>
	<p>“Entonces percibió que el extremo circular del cilindro rotaba con gran lentitud. Era tan gradual este movimiento, que lo descubrió sólo al fijarse que una marca negra que había estado cerca de él unos cinco</p>	<p>“La parte superior comienza a dar vueltas, como si fuera un tornillo; el objeto debe ser hueco en el centro”.</p>

	<p>minutos antes se hallaba ahora al otro lado de la circunferencia. [...]. Entonces comprendió la verdad. ¡El cilindro era artificial, estaba hueco y su extremo se abría! Algo que estaba dentro del objeto hacía girar su tapa”.</p>	
	<p>“mientras miraba vi algo que se movía entre las sombras. Era de color gris y se movía sinuosamente, y después percibí dos discos luminosos parecidos a ojos”.</p>	<p>“la tapa ya se ha desprendido y desde adentro sale algo... o alguien... Puedo ver dos esferas luminosas que escudriñan el horizonte desde ese hueco oscuro”.</p>
	<p>“Un momento más tarde se proyectó en el aire y hacia mí algo que se asemejaba a una serpiente gris no más gruesa que un bastón. A ese primer tentáculo siguió inmediatamente otro. Un bulto redondeado, grisáceo y del tamaño aproximado al de un oso se levantaba con lentitud y gran dificultad saliendo del cilindro. Al salir y ser iluminado por la luz relució como el cuero mojado”.</p>	<p>“algo escurridizo comienza a salir de entre las sombras; parece una enorme culebra gris. O varias culebras. O tentáculos. Puedo ver el cuerpo de esa cosa. Es grande, tan grande como un oso y brilla como cuero mojado”.</p>
	<p>“Había una boca bajo los ojos: la abertura temblaba, abriéndose y cerrándose convulsivamente mientras babeaba. La extraña boca en forma de uve, con su labio superior en punta; la ausencia de frente; la carencia de barbilla</p>	<p>“Sus ojos son amarillos y brillan como los de una cobra; su boca tiene la forma de una letra V y por ella desciende una larga corriente de saliva. Sus labios no tienen contornos</p>

	<p>debajo del labio inferior, parecido a una cuña; el incesante palpitar de esa boca; los tentáculos, que le dan el aspecto de una gorgona; el laborioso funcionamiento de sus pulmones en nuestra atmósfera; la evidente pesadez de sus movimientos, debido a la mayor fuerza de gravedad de nuestro planeta”.</p>	<p>y tiemblan. Pero no se mueve, tal vez sea la atmósfera terrestre lo que le impide hacerlo”.</p>
	<p>“se elevó una delgada vara articulada que tenía en su parte superior un disco, el cual giraba con un movimiento bamboleante. Lentamente se levantó del pozo una forma extraña y de ella pareció emerger un rayo de luz. Era como si un chorro de fuego invisible los tocara y estallase en una blanca llama”.</p>	<p>“La figura se endereza y levanta algo que desde donde nos encontramos parece un espejo reflector. ¡Una llama está cruzando en dirección a los tanques!”.</p>
	<p>“Aquella noche unas cuarenta personas quedaron tendidas alrededor del pozo, quemadas y desfiguradas por completo, y durante las horas de la oscuridad el campo comunal que se extiende entre Horsell y Maybury quedó desierto e iluminado por las llamas”.</p>	<p>“Todo el campo frente al cilindro se encuentra en llamas. Se prenden los tanques de gasolina de los automóviles, los árboles, cuatro muertos a diez metros de donde estoy”.</p>
<p><b>Relaciones que se derivan entre hipertexto e hipotexto.</b></p>	<p>La relación que establece el hipertexto (El extraño viaje), al respecto de su hipotexto (La guerra de los mundos), es de derivación. Pues en la primera parte de la novela de Herbert</p>	

	Wells, se describe la llegada de los marcianos a la Tierra, lo que utiliza Gabriela Alemán en la construcción de su cuento.
--	---

## 4.2. Discusión

Para iniciar con la discusión del estudio, es indispensable abordar el tema de su categorización respecto a un género literario. Indiscutiblemente, la obra, como construcción contemporánea, se afilia a la ciencia ficción y como tal describe hechos de fantasía pincelados con toques de realidad que aportan a su credibilidad. Su autora, que demuestra afinidad por el género, se perfila entre los grandes personajes de la literatura ecuatoriana del siglo XXI.

Gabriela Alemán que creció rodeada de la literatura, sociedad y cultura del mundo se aleja de la tradición literaria realista como movimiento que le antecede. Se preocupa y describe en sus obras, las cuestiones conscientes e inconscientes que guían la conducta humana. En varios cuentos del libro “La muerte silba un blues”, presenta al lector un juego en el que no sabe dónde acaba la realidad y dónde entra la ficción (Friera, 2017).

Reconocida por su trabajo narrativo, esta escritora conserva la línea creativa particular de la ficción ecuatoriana. Pues describe en medio de relatos ficcionarios, cuestiones sociales y políticas que no cambian para el país. Así pues, construye sus personajes con rasgos muy ecuatorianos, y los enfrenta a problemas que ponen a prueba su ética e intelecto en la búsqueda de la verdad.

El cuento “El extraño viaje”, podría describir a los ecuatorianos afectados por el fatal suceso del 12 de febrero de 1949, como personas ingenuas y predecibles. Sin embargo, en contraste con lo acontecido tiempo atrás, en Nueva York, en relación con el mismo relato, se invalida esta premisa. Y es que las cosas que se dicen en los medios de comunicación se construyen tan perfectamente que llegan a parecer verdaderas. Gabriela Alemán, al respecto de la función de los medios de comunicación, menciona que “Los medios de comunicación sirven para filtrar la ficción en la realidad y acaban creándola” (2017).

Para llevar a cabo el análisis de una obra literaria es primordial sentar las bases sobre las que se construye. Generalmente estas bases surgen a partir del análisis de la forma y fondo del texto. Este primer acercamiento posibilita establecer límites en el estudio, al considerar las características individuales del texto en cuestión, al respecto de otras obras literarias. Esto considerando que cada género, estilo y tendencia literaria presenta cuestiones

particulares, ya sea en su trama, lenguaje, espacio, tiempo, etc., por lo que, no todas las obra literarias se analizan de una misma manera (Robledo, 2010).

El juego narrativo con el que Gabriela Alemán construye su obra invita al lector a cuestionarse si en realidad las cosas sucedieron tal y como lo describe a través de sus personajes. Si bien es cierto, el hecho fue real, como ella lo afirma en una entrevista con Frieria (2017):

La realidad se crea a partir de las narraciones y la prensa puede estar jugando a contar una ficción como si fuera real, aunque nunca se dejó de decir que era un radioteatro. Muchos adolescentes no conocían la historia y creen que mi cuento, “El extraño viaje”, es la versión real de lo que pasó (s. p).

En aquel tiempo, el punto de encuentro de los ecuatorianos era alrededor de la radio, pues no existía mayor entretenimiento como en la actualidad. No es que existieran radios en cada familia, el recurso era limitado, pero no el deseo de compartir y convivir entre vecinos. Por ello, los pocos que tenían en su poder estos aparatos, los sacaban a las calles para escuchar las noticias, entrevistas, música y demás programas que transmitían por ahí. El programa que mayor sintonía alcanzaba era el radioteatro, que se transmitía por la emisora de Radio Quito especialmente en las noches. Estas transmisiones de radionovelas contaban con un equipo de producción de calidad, por lo que bastaba con escucharlas para sentirse parte de las historias que ahí se contaban (radio-ambulante, 2020).

Muchos aún recuerdan los momentos de pánico que se vivió aquel sábado 12 de febrero de 1949. El equipo de producción de estas radionovelas tomó cuanto recurso lingüístico y auditivo tuvo a su alcance para hacer de su propuesta un proyecto verosímil. Por un lado, se evidencia el verosímil semántico en cuanto al uso de un lenguaje socialmente normado para la construcción del discurso. Es decir, aquellas expresiones desconocidas, combinadas con las jergas ecuatorianas, reforzaron la credibilidad de la narración.

Por otro lado, se evidencia el verosímil sintáctico en la construcción del guion adaptada a la realidad espacio temporal del Ecuador y también el orden de los hechos. Esto implica que las descripciones asombrosas de lo desconocido que ingresó al planeta debían mantener esa línea ficcionaria, no debía tomar referencias fuera del género literario.

La combinación entre lo verosímil sintáctico y semántico fue tan espléndida, que convenció a la audiencia a asomarse a sus ventanas a comprobar transmitido. Corrían las 9:15 de la noche cuando empezó la transmisión de la radio novela, sin antes mencionarla. Ocurrió como lo describe Gabriela Alemán, a diferencia de que, en la realidad, un par de

interrupciones a la programación bastaron para desatar la furia de los quiteños. A tan solo veinte y cinco minutos de la transmisión se advirtió al locutor detener la transmisión, pues el edificio ya ardía en llamas, cuando se anunció que la transmisión no era más que fantasía (La mula.pe, 2015).

Frente a esto no se puede negar que el relato de Gabriela Alemán sea una reconstrucción de los hechos. Sin embargo, su estilo narrativo, inventiva y caracterización de los personajes demuestra la presencia de una originalidad subjetiva en el relato. Esta clasificación subjetiva resulta de lo expuesto con anterioridad, pues esta originalidad debe reflejar la personalidad del autor.

En el libro de cuentos *La muerte silba un bules*, por ejemplo, es propio de Gabriela Alemán la creación de una narrativa donde los personajes se lleven a cuestras una constante apatía con su entorno. En todos sus relatos, según lo descrito por Mendizábal (2014), se puede encontrar personajes enfrentados a un intento de extranjerismo, pues desconocen un hábitat que debería serles familiar. Por lo general estos son personajes fracasados o derrotados, embarcados en una carrera consciente y deliberada hacia la muerte.

Kristeva en su análisis de la intertextualidad deriva los momentos de absorción y transformación que atraviesan los textos como paso previo a su publicación. En el caso de la narrativa de Gabriela Alemán, al crecer rodeada de libros y desarrollarse en un entorno literario, confiesa su admiración y lectura a la narrativa de Herbert Wells, al igual que otros autores de ficción. Esto no se refleja únicamente en el cuento *El extraño viaje*, sino, también en su novela *Poso Wells* (2007). Donde a través de la ficción describe la realidad de los ecuatorianos que sucumben ante los engaños del poder.

Pero la intertextualidad en este análisis se construye a partir del discurso social, cultural e histórico del Ecuador. Pues en realidad todo lo descrito en su obra ocurrió, no de tal modo, pero sirvió de base para la construcción del relato. Gabriela Alemán absorbe de su contexto familiar el relato de la guerra de los mundos. Este acontecimiento lo vivió su madre y tío cuando fueron niños, quienes descubrieron la falsedad de los hechos al reconocer las voces de los personajes.

En cuanto al momento de transformación del discurso y en su intento por conservar los hechos en la memoria de los ecuatorianos, Gabriela menciona que:

Hace unos diez años, quise escribir una crónica para una revista y entrevisté más o menos a unas veinte personas que tenían entre 70 y 80 años, que habían sido niños o adolescentes en el 49. Y comencé a investigar. El día después, el 13 de febrero, salió un editorial que hablaba de las fuerzas del mal, de la turba... Nadie daba nombres ni

mencionaba qué había ocurrido. [...] Como en la radio el ministro de gobierno pedía a las tropas que fueran a defender el aeropuerto, donde supuestamente habían aterrizado los platillos, las tropas fueron. Cuando comienza el fuego y la gente empezó a romper vidrios, no había fuerza pública que pudiera detenerlos porque estaban en el aeropuerto, que entonces estaba a tres horas de la ciudad (2017).

Si se analiza la intertextual desde la propuesta de cambio terminológico de Genette, en la construcción del cuento “El extraño viaje”, se presenta una relación hipertextual. Donde el hipotexto es la novela “La guerra de los mundos”. No se debe olvidar que el primer contacto o entre Gabriela Alemán y el hipotexto, se presenta de modo oral. Pues fueron las historias de su madre, que vivió la experiencia, quien permitió la construcción más detallada del hipertexto, que se conoce ahora como “El extraño viaje”.

## CAPÍTULO V.

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### 5.1. Conclusiones

- La obra *El extraño viaje*, de la escritora ecuatoriana Gabriela Alemán se construye a partir de una relación hipertextual en relación a la novela *La guerra de mundos*, del escritor Herbert Wells. La identificación de esta relación intertextual surgió a partir de la revisión bibliográfica de la teoría de Julia Kristeva y Gerard Genette. Además, fue indispensable la lectura crítica valorativa de ambas obras para establecer la relación entre ambos textos.
- Los momentos de absorción y transformación identificados en el proceso de construcción textual propuesto por Kristeva, se detallan con claridad en dos eventos importante del argumento de la obra. Primero, la absorción surge con la lectura del manuscrito propuesto por el chileno Eduardo Alcaraz. Luego, la transformación ocurre con la adaptación del manuscrito al contexto ecuatoriano. Donde se utilizan varios recursos lingüísticos y extralingüísticos para provocar la reacción que tuvo en la audiencia.
- El proceso de categorización de los subtextos según los postulados de Genette fue posible gracias a la comprensión de su propuesta de cambio terminológico. Y también gracias a la lectura comparativa entre ambos textos, pues a través de ella se consiguió llegar al nivel crítico valorativo de las obras.

#### 5.2. Recomendaciones

- Se recomienda promover la lectura de obras de escritores ecuatorianos contemporáneos, para descubrir nuevos autores. Pues se redunda en la revisión de escritores clásicos, dejando de lado la nueva producción literaria.
- Se recomienda alcanzar el nivel crítico valorativo en la lectura de los textos, a fin de comprender el universo que esconde cada obra. Para no quedarse únicamente con lo descrito en el texto, pues cada obra esconde un mundo nuevo y diferente para el lector y únicamente la lectura crítica permite conocer el mundo como lo dibuja su autor.
- Se recomienda la puesta en práctica del estudio intertextual para desarrollar en los estudiantes habilidades de crítica literaria. Pues el conocer las relaciones entre textos posibilita ampliar el conocimiento acerca del autor y su obra, así como el uso de los recursos lingüísticos y extralingüísticos.



## BIBLIOGRAFÍA

- Arévalo, L. (14 de enero de 2020). *Los extraterrestres*. Radio ambulante. <https://radioambulante.org/audio/los-extraterrestres>
- Barrera-Agarwal, M. (2020). La mujer en la literatura ecuatoriana. *Ensayos*, (1), 28-35. <https://bit.ly/3IpZgPy>
- Behiels, L. (1984). El criterio de verosimilitud en la crítica literaria de Larra. Castilla: Estudios de literatura, (8), 25-46. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/136091.pdf>
- Cabezas, M. (2013). El Ecuador como espacio para la literatura de ciencia ficción, visto en tres cuentos de Santiago Páez [Pontificia Universidad Católica del Ecuador, tesis de grado]. Repositorio institucional. <https://bit.ly/3dCfytg>
- Castañeda, P. (2020). De crónicas y ornitorrincos: autoficción, cuerpo y texto cyborg en la narrativa de Gabriela Alemán. En A. M. Medina & N. Tamayo (Eds.), *Convergencias sobre la cultura ecuatoriana* (pp. 153-163). EDILOJA.
- Escuela de escritura, (10 de agosto de 2019). Verosimilitud literaria: definición y ejemplos. En. <https://www.escueladeescrituracreativa.com/teoria-literaria/verosimilitud-literaria/>
- Foucault (1969): *L'Archéologie du savoir*. París, Gallimard. [La arqueología del saber. Trad. De Aurelio Garzón del Camino. Buenos Aires, Siglo XXI, 2002.]
- Friera, S. (22 de febrero de 2017). *Gabriela Alemán y los cuentos de La muerte silba un blues*. El pasado nunca desaparece. <https://www.pagina12.com.ar/8244-el-pasado-nunca-desaparece>
- Galarza, G. (2015). La literatura ecuatoriana en las primeras décadas del siglo XXI. *AFESE*. (61), 131-143. <https://bit.ly/3MBq5Ea>
- García, M., Pérez, M. & Miló, C. (2016). Algunas consideraciones en torno a los métodos modernos de análisis literario desde una perspectiva didáctica. *Mendive*, 14(4), 314-323. <https://bit.ly/3c1qZKk>
- García, T. (2016). Análisis del criterio de originalidad para la tutela de la obra en el contexto de la ley de propiedad intelectual. *Anuario Jurídico y Económico Escurialense*. 251-274.
- Genette, Gérard. 1989. *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.

- Gibbs, G. (2012). *El análisis de datos cualitativos en Investigación Cualitativa*. Madrid, Ediciones Morata.
- Goetschel, A. (1992). *Hegemonia y Sociedad (Quito: 1930-1950)*. En C. K. Garcés, E. (ed.), *Ciudades de los Andes: Visión histórica y contemporánea*. <https://books.openedition.org/ifea/2254?lang=es#bibliography>
- Guerrero-Jiménez, G. (2020). Cada lector tiene su propia lectura. En A. M. Medina & N. Tamayo (Eds.), *Convergencias sobre la cultura ecuatoriana* (pp. 391-404). EDILOJA.
- Hernández, Silvestre Manuel *Dialogismo y alteridad en Bajtín Contribuciones desde Coatepec*, núm. 21, julio-diciembre, 2011, pp. 11-32. <https://www.redalyc.org/pdf/281/28122683002.pdf>
- Huchim, D. y Reyes, R. (2013). La investigación biográfico-narrativa, una alternativa para el estudio de los docentes. *Actualidades Investigativas en Educación*, 13(3), 1-27. <http://www.redalyc.org/pdf/447/44729878019.pdf>
- Kristeva, J. (1969) *Semiótica*. Madrid: Fundamentos, 1978.
- Kristeva, J. (1978). *Bajtín, La Palabra, El Dialogo y La Novela* (J.M. Aranciabia, Trad.). Editorial Fundamentos. (Obra original publicada en 1969)
- La mila.pe. (10 de octubre de 2015). Orson Welles: Una maldición en Ecuador. <https://n9.cl/fi0d81>
- Legardien, Ch. (2020). *Humo* (2017), de Gabriela Alemán: estudio de los parecidos y de la intertextualidad con *Pedro Páramo* (1955) de Juan Rulfo e *Hijo de hombre* (1960) de Augusto Roa Bastos. [Tesis de maestría, Université de Liège]. Repositorio institucional. <https://bit.ly/3BF3LD7>
- Liano, D. (2021). Algunas reflexiones sobre literatura e historia. *IRIS Publicatt*, 31(1), 77-93. <https://bit.ly/3uAfjo5>
- López, L. (2021). Mito, validación y contemporaneidad: la figura del escritor ecuatoriano en el siglo XXI. *Eventos Académicos, FILO: UBA*, 1-8. <https://bit.ly/41LoZdf>
- López, P. (2022). La intertextualidad en la narrativa breve hispanoamericana (de las vanguardias literarias a la minificción mexicana). *AMOXCALLI, REVISTA DE TEORÍA Y CRÍTICA DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA*. 6(10), 29, 52. <https://bit.ly/3WecK87>

- Maingueneu, D. (2015). ESCRITOR E IMAGEN DE AUTOR. *Tropelías. Revista de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada*, 24. 17-30.
- Marinkovich, J. (1998). El análisis del discurso y la intertextualidad. *Boletín de filología*. 37(2), 724-742.  
<http://www.boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/viewFile/21478/22776>
- Martínez, P. (2000). Posmodernidad y cultura popular: una encrucijada del cuento ecuatoriano para el siglo XXI. *Kipus: revista andina de letras*. 12, 103-105.  
<https://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/1629/1/RK-12-ES-Mart%c3%adnez.pdf>
- Medina, L. (2022). PRESERVAR LO INTRADUCIBLE: ENTREVISTA CON GABRIELA ALEMÁN. *Ciberletras*. 47, 87-98. <https://n9.cl/fo3i1>
- Medina, M. (2015). NARRAR POR EL PURO GUSTO DE NARRAR: EL CUENTO ECUATORIANO DEL SIGLO XXI. *Unesp*. <https://n9.cl/npfm8>
- Mendizábal, I. (2017). Ciencia ficción ecuatoriana: las exploraciones del futuro de las nuevas generaciones. En C. A. Rodríguez (Ed.), *El pez solo puede salvarse en el relámpago* (pp. 45-51). ABYA-YALA. <https://bit.ly/3MFr6em>
- Mendizábal, R. (11 de septiembre de 2014). *Gabriela Alemán y sus historias de identidad y fracasos*. Ciencia ficción en Ecuador. <https://n9.cl/36tck>
- Moral, G. (2011), Transitando Huellas: Gabriela Alemán. *Mandrágora Teatro*. <https://mandragorateatro.org/gabriela-aleman-2/>
- Neveleff, J. (1999). *Clasificación de géneros literarios*. Novedades educativas. <https://bit.ly/3WaSNyG>
- Ortega, A. (2016). Filiaciones, huellas Literarias, Reescrituras: Cinco Novelas Ecuatorianas. *Saga, Revista de letras*. (6), 68-100. <https://bit.ly/41M16Cv>
- Ortega, A. (2017). *La novela ecuatoriana del siglo XXI. Nuevos proyectos de escritura II. Filiaciones literarias, conexiones, reescrituras*. [Tesis doctoral, Universidad Andina Simón Bolívar]. Repositorio institucional. <https://bit.ly/3pK8dOt>
- Osorio, O. (19 de mayo de 2023). *Comprensión Lectora: Definición y 4 técnicas para mejorarla*. Tinyrockets. <https://www.tinyrockets.app/blog/compreesion-lectora>

- Pereyra, S., Schmitter, G. Zaparart, M. (2018). ¿Copia, plagio o escritura no creativa?: la originalidad en escrituras europeas y argentinas actuales. *Memoria Académica*. 3-15. <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/programas/pp.11106/pp.11106.pdf>
- Pérez, J. (2007). La verdad en la historia y la verosimilitud en la literatura. *Artifara*. (7), 87-97. <https://ojs.unito.it/index.php/artifara/article/view/6482/5571>
- Prado, A. (2017). Nuevos cuentos para el nuevo siglo XXI. *América sin nombre*. (22), 13-15. [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/71967/6/ASN\\_22\\_01.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/71967/6/ASN_22_01.pdf)
- Real Academia Española. (s.f.). Diccionario de la lengua española, 23.<sup>a</sup> ed., [versión 23.5 en línea]. <https://dle.rae.es>
- Rodríguez, Y. (09 de agosto de 2019). *Transtextualidad y sus tipologías*. Literary-Somnia. <https://www.literarysomnia.com/articulos-literatura/el-concepto-de-transtextualidad-de-gerard-genette/amp/>
- Rodríguez, Y. (16 de julio de 2021). *¿Qué es la intertextualidad? Definición -Concepto de intertexto*. Literary-Somnia. <https://www.literarysomnia.com/articulos-literatura/la-intertextualidad/>
- Romero, A. (28 de mayo de 2021). *Los géneros literarios, ¿Qué son? ¿Cuáles hay?* <https://n9.cl/pyb2g>
- Ruiz, J. (2015). El bullying en la obra La pelea de Francisco Delgado Santos. [Tesis de maestría, Universidad Católica de Loja]. Repositorio institucional. <https://bit.ly/3MzevcA>
- Salas, D. (10 de septiembre de 2019). *Investigación biográfica-narrativa*. Investigalia. <https://investigaliacr.com/investigacion/investigacion-biografica-narrativa/>
- Santos, T. (09 de junio de 2017). *Hablando con Gabriela Alemán*. Mundo Diners. <https://revistamundodiners.com/gabriela-aleman/>
- Schaeffer, J.M. (2006). *¿Qué es un género literario?*. Akal ediciones. <https://n9.cl/7xznw>
- Taranilla, R. (2021). TRANSFORMACIONES TEXTUALES EN LA REESCRITURA CINEMATOGRAFICA DE OBRAS LITERARIAS. *Cuadernos AISPI*, 18. 179-200. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8240258>
- Tornero, A. (2013). Intertextualidad en la literatura y apropiación en el arte. *Inventio*. 8(16), 87-94. <http://inventio.uaem.mx/index.php/inventio/article/view/391/479>

- Uriarte, J. (2020). *Literatura contemporánea*. Características.co. <https://bit.ly/3H6xeqO>
- Vargas, J. (1993). La Verosimilitud. *Filosofía y Lingüística*, 19(1), 7-16. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/20852/21002>
- Vásquez, M. (2013). Fundamentos teóricos para una interpretación crítica de la literatura infantil. *Revista Comunicación*, 12(2), 121–144. <https://bit.ly/3athCTh>
- Vega, J. (2019). *Los inicios de la ciencia ficción en el Ecuador y sus proyecciones en la obra “Un viaje a Saturno del novelista Francisco Campos”*. [Tesis de maestría, Universidad Central del Ecuador]. Repositorio institucional. <http://www.dspace.uce.edu.ec/bitstream/25000/19907/1/T-UCE-0010-FIL-574.pdf>
- Vela Hidalgo, A. & Ortiz Pacheco, K. (2022). *De escritoras a escritoras: Ensayos críticos sobre autoras ecuatorianas* (1ª ed.). Colombia: Pontificia Universidad Católica del Ecuador. <https://bit.ly/42CZDj6>
- Zapata, J. (2011). Muerte y resurrección del autor. Nuevas aproximaciones al estudio sociológico del autor. *Lingüística y Literatura*. (60), 35-58. <https://www.redalyc.org/pdf/4765/476548731003.pdf>